



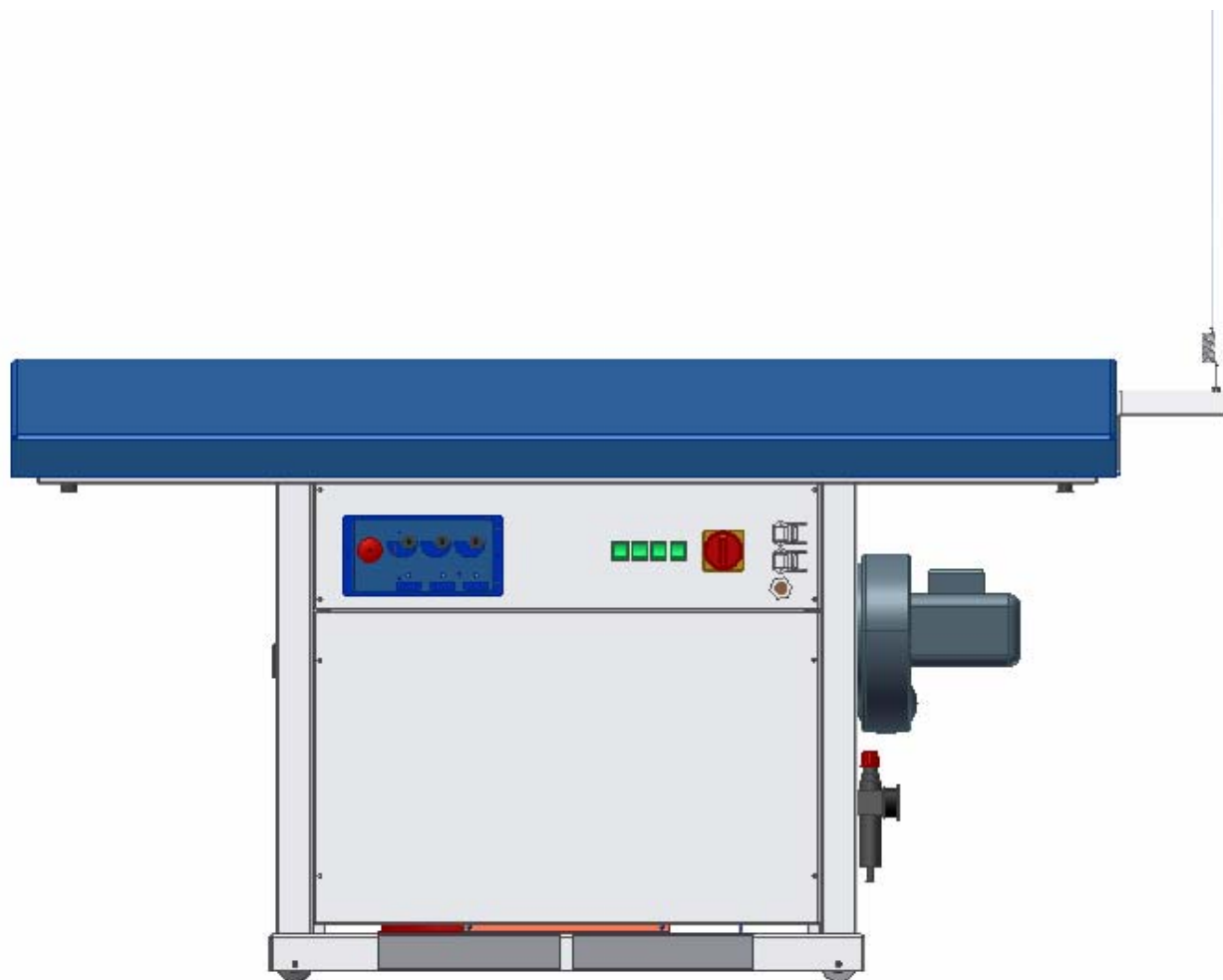
Cod. 3536

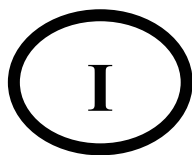
COSTRUZIONE MACCHINE DA STIRO
Via Don L. Sturzo,6 – 42020 Barco (RE) (ITALY)
Tel. 0522/875159 – 875195 Fax 0522/875579 – 875736
e-mail: reverberi_a@libero.it

**ISTRUZIONI D'USO ED INSTALLAZIONE
LIVRET D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
LIBRETA USO Y MANUTENCION
GEBRAUCHS UND WARTUNGSHANBUCH**

*Modelli
Modeles
Models
Modelos
Modelle*

TARV





Reverberi La ringrazia di aver acquistato un prodotto della sua gamma. e La invita alla lettura del presente libretto.

All'interno, troverà tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della macchina acquistata; si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e leggerlo in ogni sua parte.

Si prega inoltre di conservare il libretto in luogo adatto a mantenerlo inalterato.

Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, nè ulteriori obblighi, al fine di includere variazioni e miglioramenti alle unità già inviate.

E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza preavviso scritto del proprietario.

INDICE GENERALE:

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAGINA
1.	Introduzione	3
2.	Caratteristiche tecniche	3
3.	Avvertenze generali	4
3.1	Alimentazione	4
3.2	Norme di lavoro per l'operatore	4
4.	Avviamento e messa in marcia	5
4.1	Installazione e controlli preliminari.....	5
4.2	Collegamento acqua.....	5
4.3	Collegamento scarico.....	5
4.4	Collegamento aria compressa.....	5
4.5	Identificazione modelli.....	5
5.	Norme generali di utilizzo	6
5.1	Modalità d'uso	6
5.2	Utilizzo quadro temporizzatori.....	7
5.3	Utilizzo del ferro.....	7
5.4	Operazioni da compiere al termine del lavoro.....	7
5.5	Movimentazione e trasporto	7
6.	Manutenzione	8
6.1	Manutenzione generale	8
7.	Inconvenienti e rimedi	9
8.	Marchi e certificazioni	10
	Esplosi.....	11
	Schemi elettrici	20

1. INTRODUZIONE

La macchina descritta nel presente libretto uso e manutenzione è un tavolo vaporizzante adatto per maglieria.

La macchina ha le seguenti caratteristiche:

- modulo totale trasportabile tramite ruote;
- quadro elettrico separato da ambiente caldaia;
- caldaia a norme di sicurezza PED (vedi libretto);
- valvola di sicurezza con scarico meccanico per sovrappressioni;
- termostato di sicurezza abbinato al pressostato;
- livello elettronico dell'acqua in caldaia;
- elettropompa per il riempimento automatico dell'acqua in caldaia;
- rubinetto esterno per spurgo e manutenzione periodica;
- una presa con rispettivi interruttori per collegamento ferri da stiro o accessori;
- elettrovalvole regolabili per dosare il vapore in uscita;
- interruttore per inserimento resistenza ;
- manometro per lettura della pressione in caldaia;



Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli per i quali è stata realizzata.

In caso di demolizione attenersi alle normative vigenti nel paese in cui si esegue questa operazione.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Descrizione	Unità di misura	Serie TARV
Tensione di alimentazione	V	230-400 (con caldaia)
Frequenza di alimentazione	Hz	50
Potenza elettropompa	W	600
Corrente max assorbita elettropompa	A	2,5
Numero di giri elettropompa	Rpm	2900
Potenza gruppo resistenze (dove prevista)	KW	12-15-18 (vari modelli)
Pressione del vapore	Bar	5
Capacità a livello minimo (NW)	L	9,5
Dimensioni di ingombro	Cm	90x180xH98
Peso a secco	Kg.	280-350 (con caldaia)

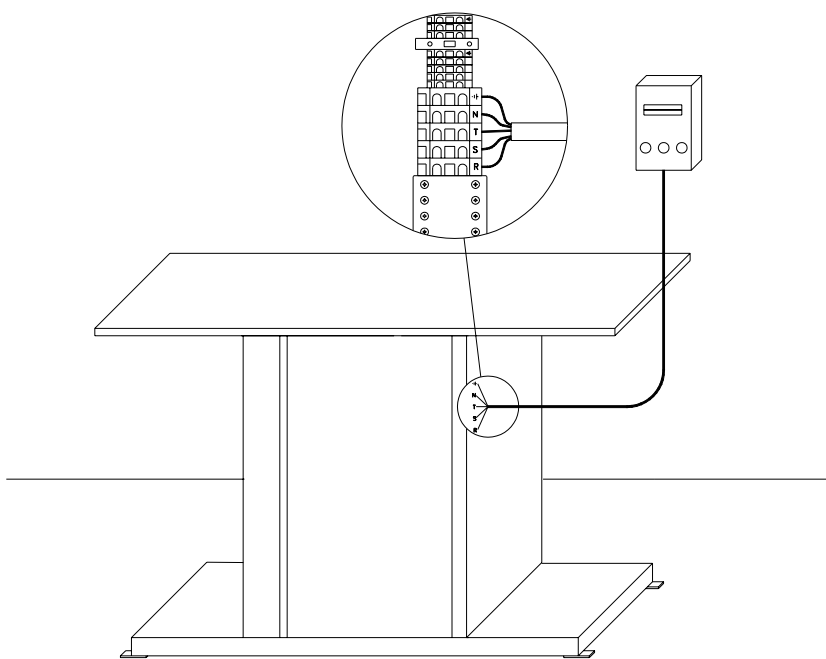
Sono state effettuate prove per il livello di rumorosità. Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A è inferiore ai 70 dB(A) e il livello di potenza acustica continuo equivalente ponderato A non supera gli 85 dB(A). Il valore di rumorosità riscontrato è quindi molto ridotto. Per questo motivo non sono previsti particolari accorgimenti per l'operatore (viste anche le caratteristiche di funzionamento in automatico dell'impianto).

3. AVVERTENZE GENERALI

3.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Questi generatori di vapore sono costruiti standard tre fasi con tensione di lavoro di 400 Volt (50 Hz). I componenti di comando funzionano con tensione 230V monofase pertanto occorre usare un cavo adeguato a 5 conduttori ed un interruttore generale che rispetta le attuali norme di sicurezza.

- A) Rimuovere il pannello
- B) Infilare il cavo nel pressacavo
- C) Collegare i fili negli appositi morsetti contrassegnati
- D) Richiudere il pannello



3.2 NORME DI LAVORO PER L'OPERATORE

- Indossare sempre dispositivi di protezione individuali secondo le direttive delle vigenti disposizioni antinfortunistiche.
- Non avvicinarsi alla macchina con materiale infiammabile.
- Non abbandonare mai la caldaia con il ferro alimentato e appoggiato sul pannello di copertura. E' necessario al termine di ogni fase di utilizzo disattivare tutti i dispositivi attivi e riporli nelle apposite sedi.
- Non effettuare riparazioni o manutenzioni quando la macchina è in moto o collegata alla presa di corrente e quando vi sono parti ad elevata temperatura.
- Si raccomanda l'uso della macchina a persone adulte e responsabili ed in luogo inaccessibile ai bambini.
- Lavorare e conservare la macchina in luogo asciutto e protetto da precipitazioni atmosferiche.
- Si raccomanda di non appoggiare sulle superfici di lavoro materiali di dimensioni e peso tali da pregiudicare la stabilità della macchina.
- Controllare periodicamente lo stato dei cavi di alimentazione.
- Nel caso di presenza di più persone sul luogo di lavoro si raccomanda di mantenere una opportuna distanza dalla macchina per evitare possibili involontari contatti con punti ad elevata temperatura.
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio quando il cavo non è perfettamente integro o la struttura è danneggiata.



Si raccomanda di prestare particolare attenzione ai punti della macchina che si trovano ad alta temperatura sia durante il funzionamento che nel periodo successivo allo spegnimento.

Di norma occorre attendere dopo lo spegnimento almeno 30 minuti affinché si verifichi il raffreddamento completo.

4. AVVIAMENTO E MESSA IN MARCIA

4.1 INSTALLAZIONE E CONTROLLI PRELIMINARI

La macchina viene consegnata all'interno di un imballo. Per effettuare lo scarico della macchina utilizzare un muletto di portata adeguata. (il peso del modello è indicato nel paragrafo relativo alle caratteristiche tecniche). Durante tale fase di scarico mantenersi ad una adeguata distanza dal muletto e posizionare le forche in modo da mantenere la stabilità della struttura durante lo scarico.

Dopo aver effettuato lo scarico:

- Togliere la macchina dall'involucro e verificare che la macchina sia giunta integra in tutte le sue parti e completa di tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. In caso contrario contattare immediatamente il Nostro rivenditore.
- Posizionare la macchina, su di una superficie piana ed in grado di sostenerne il peso (indicato nelle caratteristiche tecniche).
- Alla consegna, la macchina non è dotata di interruttore generale e di protezione propria. Occorre quindi rivolgersi a personale specializzato (si raccomanda di consultare il Nostro rivenditore autorizzato) per realizzare il collegamento secondo le normative previste dalle leggi vigenti nel paese di installazione.

4.2 COLLEGAMENTO ACQUA

Collegare il tubo in dotazione (9) con un rubinetto di alimentazione acqua tipo lavatrice.

4.3 COLLEGAMENTO SCARICO

Come previsto nel capitolo MANUTENZIONE la caldaia deve periodicamente essere vuotata agendo sul rubinetto di scarico che a sua volta dovrà essere collegato alla rete fognaria tramite tubo.

4.4 COLLEGAMENTO ARIA COMPRESSA

Collegare la macchina alla rete di aria compressa regolando il riduttore (8) di pressione in modo che il manometro segni 6 bar.

4.5 IDENTIFICAZIONE MODELLI

	M860/1	M870/1	M880/1/12	M880/1/15	M880/1/18	M890/1/12	M890/1/15	M890/1/18
RESISTENZE CALDAIA			12KW	15KW	18KW	12KW	15KW	18KW
QUADRO TEMPORIZZ.		*				*	*	*

5. NORME GENERALI DI UTILIZZO

5.1 Modalità d'uso

Per un corretto utilizzo della macchina l'operatore deve (vedi fig.5 e 6):

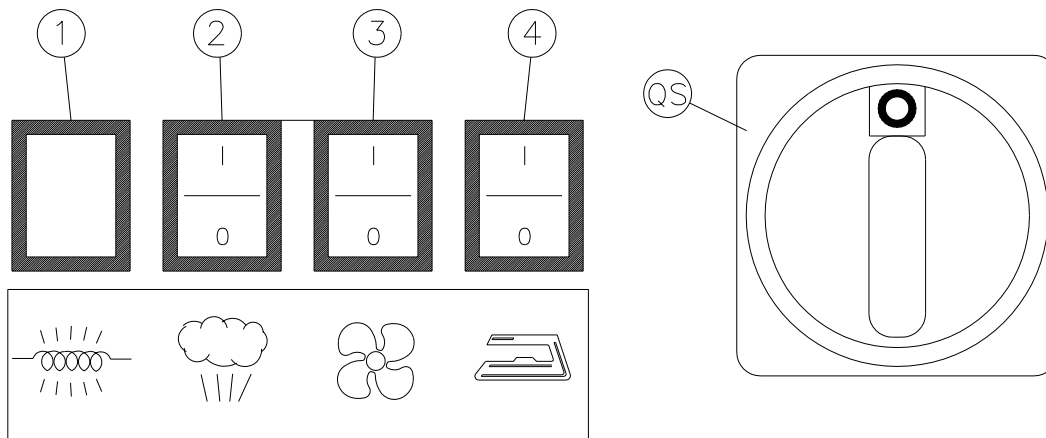


Fig.5

- Ruotare l'interruttore generale (QS) in posizione "I" per consentire l'alimentazione elettrica della macchina.
- Inserire l'interruttore (2) che si illuminerà e la pompa partirà per il riempimento.
- Al termine del riempimento la pompa si arresterà automaticamente.
- La spia luminosa (1) si accenderà quando il gruppo resistenza entra in funzione fino a portare la pressione segnata sul manometro tra i 4 e 5 bar. Il tempo di raggiungimento della pressione ottimale sarà di circa 15 minuti, con spegnimento automatico della resistenza e della lampada dell'interruttore (1).
- Al momento dello spegnimento della spia (1) si potrà procedere in qualsiasi momento alla vaporizzazione del piano tramite il pedale (6)
- L'interruttore (3) serve per attivare o disattivare il funzionamento dell'aspiratore durante il ciclo di lavorazione e una volta attivato potrà essere messo in funzione in qualsiasi momento tramite il pedale (5).
- L'interruttore (4) consente l'attivazione della presa relativa al ferro da stiro.

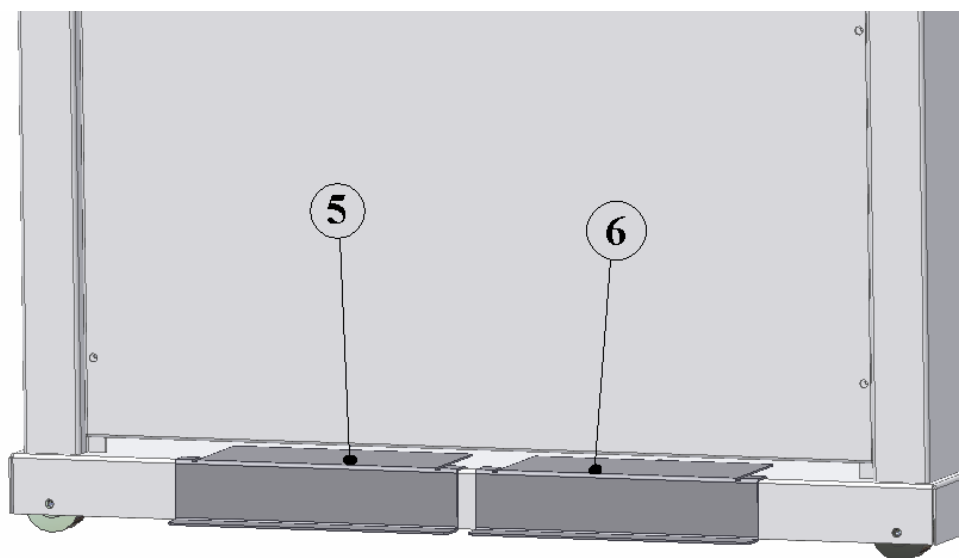
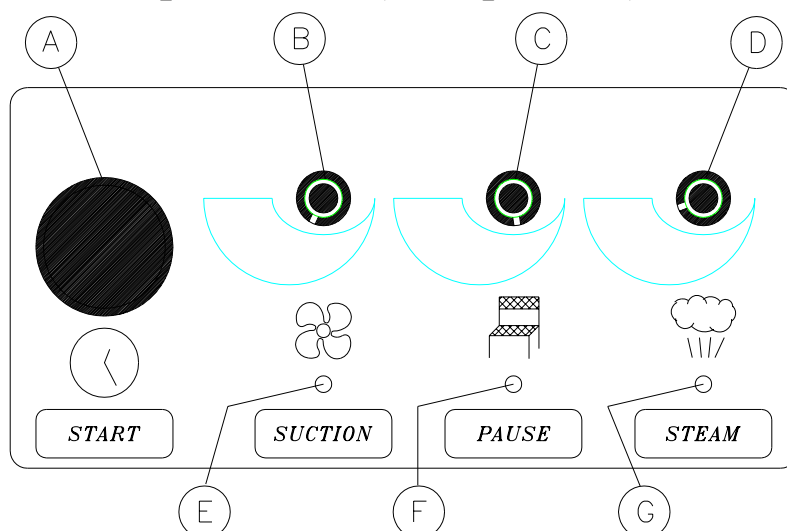


Fig.6

5.2 Utilizzo quadro temporizzatori (dove previsto)



- 1) Regolatore del tempo di aspirazione (B). La relativa spia (E) rimane accesa per il tempo di funzionamento dell'aspiratore.
- 2) Regolatore del tempo di pausa (C). La relativa spia (F) rimane accesa per il tempo di pausa.
- 3) Regolatore del tempo di vaporizzazione (D). La relativa spia (G) rimane accesa per il tempo di vaporizzazione.
- 4) Il pulsante rosso (A) far partire il ciclo automatico programmato con i tre regolatori (B), (C) e (D).

5.3 Utilizzazione del ferro

Il tavolo vaporizzante serie TARV ha la possibilità di servire un ferro da stiro. Per poterlo utilizzare occorre:

Collegare il tubo vapore del ferro da stiro al portagomma dell'elettrovalvola montata nella parte inferiore destra del piano serrando bene con l'apposita fascietta.

Inserire la spina del ferro nella presa presente a destra dell'interruttore generale (QS) abbassando il fermo. Inserire l'interruttore luminoso (4) per dare corrente al ferro.

Premere il pulsante sul manico del ferro per avere l'erogazione del vapore.

5.4 Operazione da compiere al termine del lavoro

Disinserire gli interruttori di inserzione caldaia, aspiratore e ferro (2), (3) e (4).

Disinserire l'interruttore generale (QS) ruotandolo in posizione "0".



Per evitare ustioni quando si effettua l'operazione di scarico acqua occorre prestare molta attenzione a non toccare le parti metalliche dell'impianto di scarico stesso.

5.5 Movimentazione e trasporto

Per effettuare il trasporto della macchina occorre:

Estrarre la spina del cavo dalla apposita presa e posizionarla in modo tale che non costituisca intralcio o possa essere danneggiata durante la fase di trasporto.

Smontare gli accessori e i componenti che non sono fissati in modo rigido alla macchina compreso il serbatoio dell'acqua.

6. MANUTENZIONE

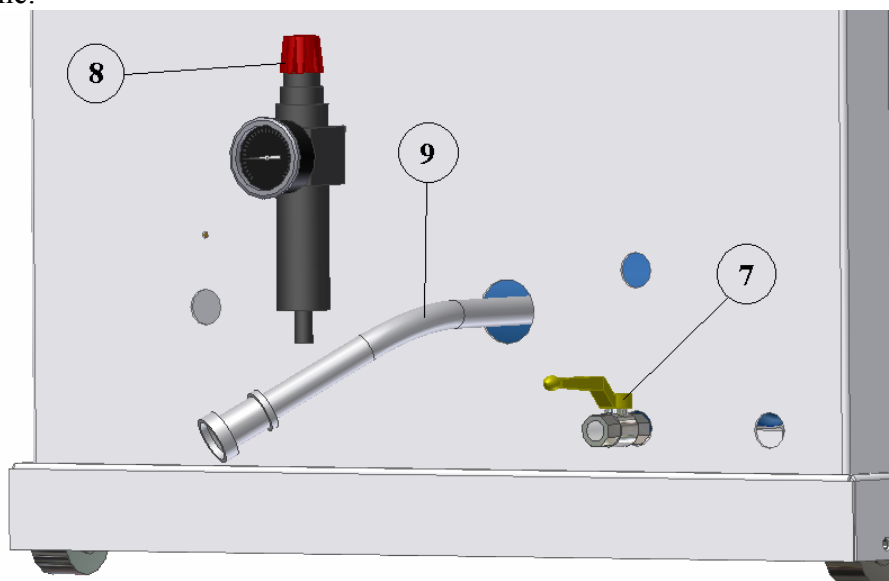


Effettuare le operazioni di manutenzione a macchina ferma avendo disinserito l'interruttore generale di alimentazione e quando i diversi componenti non sono ad elevata temperatura.

6.1 Manutenzione generale

La macchina non necessita di particolari manutenzioni, tuttavia è buona norma seguire le avvertenze di seguito riportate:

- **IMPIANTO ELETTRICO:** Controllare periodicamente lo stato dell'impianto elettrico con particolare attenzione ai cavi di collegamento. **In caso di avaria rivolgersi alla Nostra assistenza tecnica o a personale specializzato.**
- **ALIMENTAZIONE ACQUA:** Controllare settimanalmente l'eventuale presenza di residui sul filtro di entrata acqua.
- **LIVELLO AUTOMATICO:** Smontare la sonda di livello della caldaia ogni 10 mesi. Controllare che sia priva di incrostazioni. In caso contrario pulirla senza usare liquidi infiammabili e rimontare la sonda serrando bene il raccordo con teflon sulla caldaia.
- **VALVOLA DI SICUREZZA:** E' necessario un controllo periodico per garantire la sua funzionalità in caso di emergenza. Verificare che non si formino incrostazioni che possano ostruire lo scarico del dispositivo.
- Per effettuare le operazioni di pulizia occorre usare un panno umido. Non utilizzare in nessun caso liquidi infiammabili.
- In caso di inutilizzo prolungato svuotare la caldaia per mezzo del rubinetto (7) facendo attenzione a non entrare in contatto con l'acqua scaricata che potrebbe essere ad elevata temperatura. Sistemare la macchina in un luogo asciutto e riparato dalle precipitazioni atmosferiche.



7. INCONVENIENTI E RIMEDI



Prima di effettuare una qualunque operazione di manutenzione o regolazione spegnere la macchina ed estrarre la spina dall'apposita presa (se prevista). Attendere il raffreddamento. Non effettuare riparazioni. Rivolgersi sempre alla Nostra assistenza.

Inconvenienti	Cause	Rimedi
La pompa funziona ma non entra acqua in caldaia	1) Raccordi ostruito 2) Valvola di alimentazione difettosa 3) Filtro ingresso acqua ostruito 4) Pressione oltre 6 bar	1) Allentare i raccordi e rimuovere le incrostazioni nella caldaia utilizzando un oggetto appuntito 2) Pulire la valvola o sostituirla 3) Pulire accuratamente il filtro 4) Tarare il presso stato caldaia a 4,8bar
La pompa non funziona	1) Centralina del livello danneggiata 2) Motore pompa bruciato 3) Condensatore di avviamento bruciato 4) La pompa è bloccata 5) Fusibile bruciato	1) Sostituire la centralina 2) Sostituire il motore 3) Sostituire il condensatore 4) Battere delicatamente la pompa per sbloccare la girante 5) Sostituire il fusibile
La caldaia non va in pressione	1) Le resistenze sono bruciate 2) Il pressostato è danneggiato 3) Il tubo di collegamento del pressostato è ostruito 4) Termostato di sicurezza scattato	1) Sostituire resistenze con la guarnizione 2) Sostituire il pressostato 3) Smontare il raccordo di collegamento e pulirlo dalle incrostazioni 4) Riarmare manualmente vedi (fig.7)
Il ferro da stiro non scalda	1) Interruttore rotto 2) Fusibile bruciato	1) Chiudere l'interruttore luminoso verde 2) Rimuovere il pannello posteriore e sostituire il fusibile nell' impianto elettrico
Il ferro da stiro è caldo ma non esce vapore	1) Il microinterruttore è rotto 2) Il solenoide della elettrovalvola è bruciato 3) L'elettrovalvola è ostruita	1) Sostituire il microinterruttore 2) Sostituire il solenoide 3) Smontare e pulire l'elettrovalvola
Esce del vapore dalla valvola di sicurezza	1) La pressione è corretta ma la valvola sfiata 2) Pressione oltre 3,5 bar	1) Pulire la valvola o sostituirla 2) Controllare il pressostato e il relativo tubo di collegamento

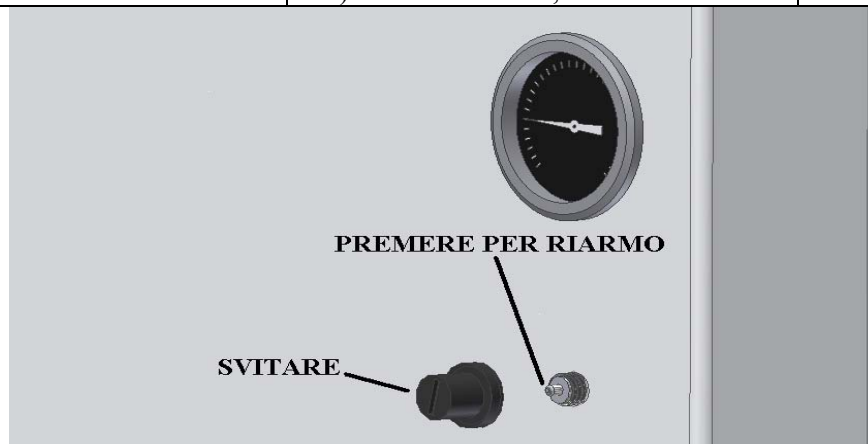


Fig.7

8. MARCHI E CERTIFICAZIONI



COSTRUZIONE MACCHINE DA STIRO

Via Don Luigi Sturzo n° 6
42020 BARCO (Reggio Emilia) ITALY
Tel. (0522) 875159 - Fax (0522) 875736

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD
KONFORMITATSERKLARUNG

TAVOLO VAPORIZZANTE

GENERATEURS DE VAPEUR
STEAM GENERATORS
GENERADORES DE VAPOR
DAMPFERZEUGER

MOD:
TARV



La Reverberi s.r.l. dichiara sotto la propria responsabilita' che i prodotti elencati sono conformi alle norme:

La maison Reverberi s.r.l. declare sous son exclusive responsabilite' que les produit enumeres sont conformes aux directives.

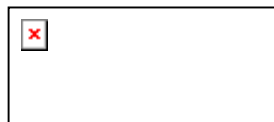
The company Reverberi s.r.l. declare under own exclusive responsibility that the product listed are in conformity with the normative.

Reverberi s.r.l. declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados estan conformes a las normas siguientes.

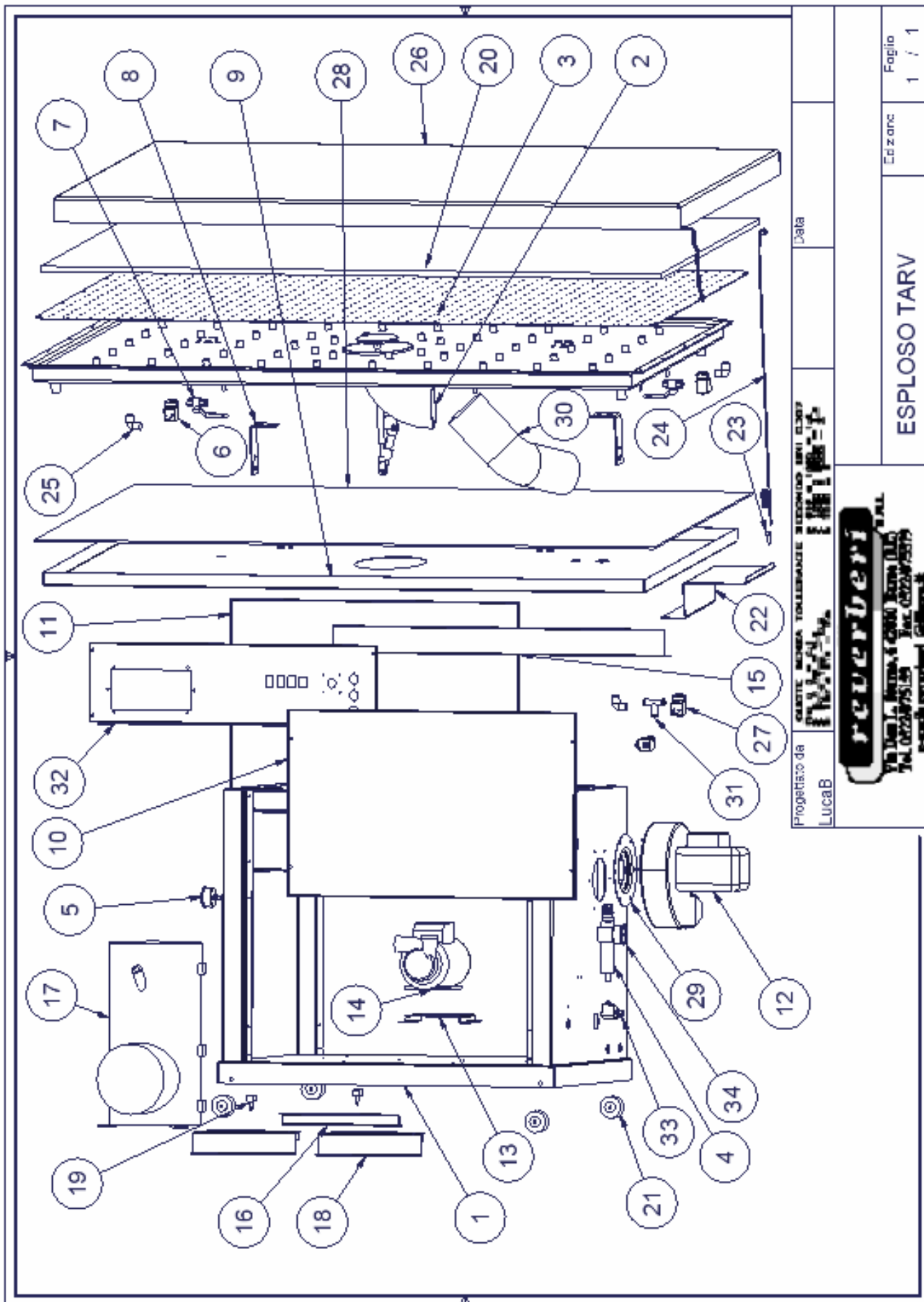
Reverberi s.r.l. erklart unter seiner cigenen verantwortung, daB die aufgelisteten produkte den vorschriften.

CEE89/336- CEE73/23- CEE93/68- CEE76/767
EN292- EN414- EN60204

BARCO (RE)
01-10-2001



.....
(PRES. REVERBERI ARNALDO)



Data

Progettato da
reverb
 LUCA B

GRATIE, INFERA, TOLLERANZE, TECNOLOGIA, IMPI, ELBOP
reverb

reverb
 S.p.A.
 Via della Metallurgia, 4 - 02060 Sesto (TR)
 Tel. 0722/751515 Fax 0722/752179
 e-mail: reverb@reverb.it

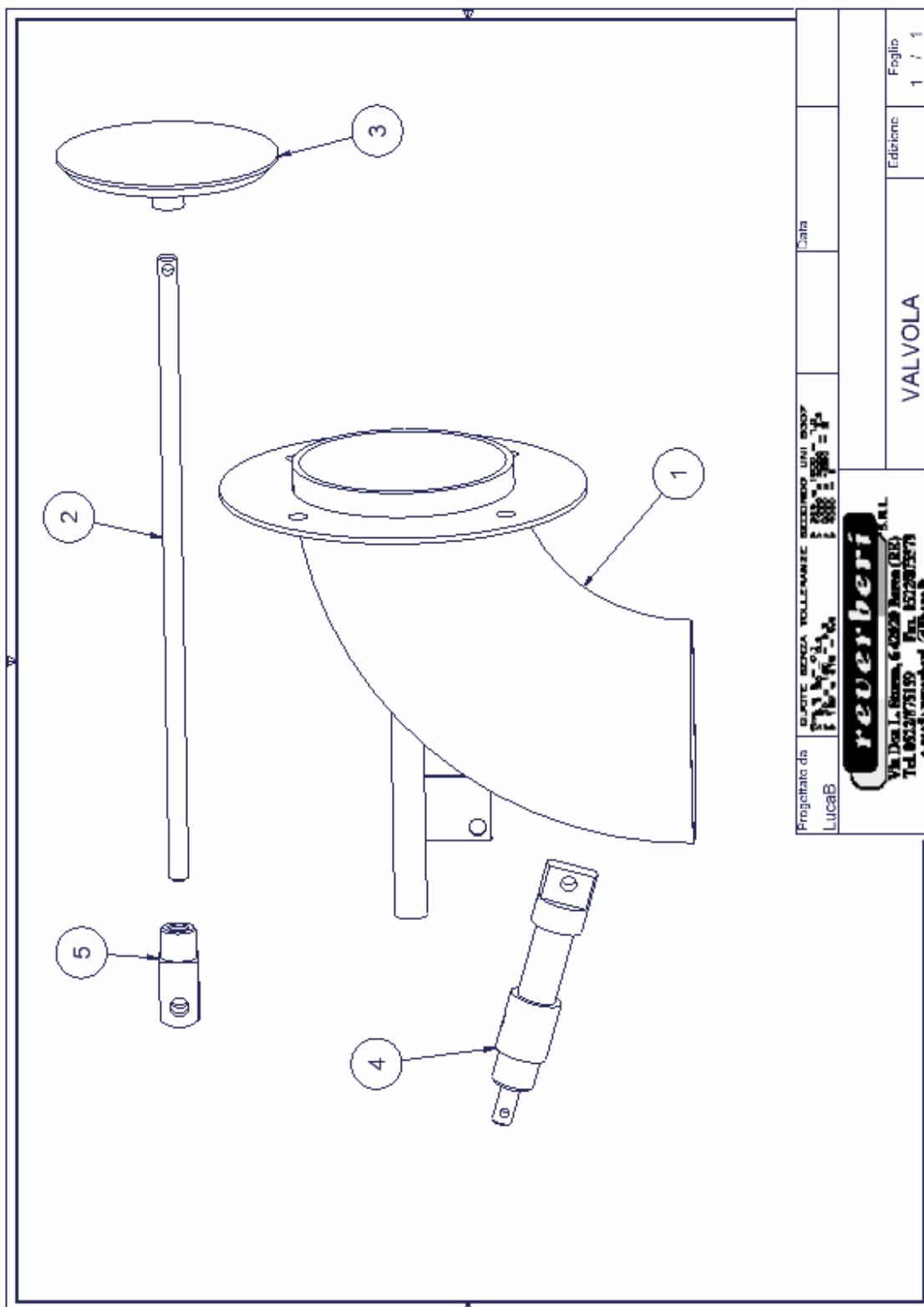
ESPLOSO TARV

Ediz anc
 Foglio
 1 / 1

34	1	Manometro 6 bar	6 bar pressure gauge	0210
33	1	Elettrovalvola aria compressa	Compr. air solenoid valve	3246
32	1	Pannello quadro comandi	Control panel	3513
31	1	Raccordo a T 1/2"	1/2" union tee	0455
30	1	Tubo termoflex Ø120	Ø120 thermoflex pipe	2489
29	1	Cartella aspiratore	Flared aspirator connection	
28	1	Rivestimento inferiore TARV	TARV lower coating	2437
27	2	Elettrovalvola regolazione vapore	Steam regulating solenoid valve	3492
26	1	Tela tavolo rettangolare	Rectangular table cloth	3532
25	3	Gomito zincato 3/8"	3/8" galvanized elbow	0433
24	1	Antenna cromata con molla	Antenna with spring	0343
23	1	Supporto antenna nichelato	Nickel plated antenna support	0378
22	1	Poggiaferro verniciato TAR	TAR painted iron rest	3391
21	4	Ruota piana in nylon	Flat nylon wheel	2368
20	1	Mollettone tavolo vaporizzante	Steaming table cloth	3533
19	2	Micro per tavoli	Table micro	0339
18	2	Pedale soffiaggio	Blow action pedal	3293
17	1	Caldaia GAK 25	Boiler GAK 25	1041
16	1	Staffa supporto micro	Micro support bracket	3559
15	1	Carter di chiusura posteriore	Rear casing	3558
14	1	Pompa PQ 70	Pump PQ 70	0909
13	1	Supporto pompa	Pump support	3523
12	1	Motore monofase AM200	Single-phase motor AM200	3535
11	1	Pannello posteriore	Rear panel	3517
10	1	Pannello anteriore	Front panel	3519
9	1	Carter piano vaporizzante	Steaming top casing	3515
8	2	Staffa supporto piano	Top bearing bracket	3509
7	2	Rubinetto valvola VR2 3/8"	VR2 3/8" valve cock	0203
6	2	Elettrovalvola 9013 3/8"	3/8" solenoid valve 9013	3521
5	1	Manometro 10 bar	10 bar pressure gauge	0444
4	1	Filtro regolatore silenziatore 1/4 "	1/4" silencer governor filter	2445
3	1	Piano forato	Perforated top	3510
2	1	Valvola di aspirazione montata	Mounted intake valve	2639
1	1	Telaio tavolo vaporizzante	Steaming table frame	3505
N°	Q.tà	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	CODICE

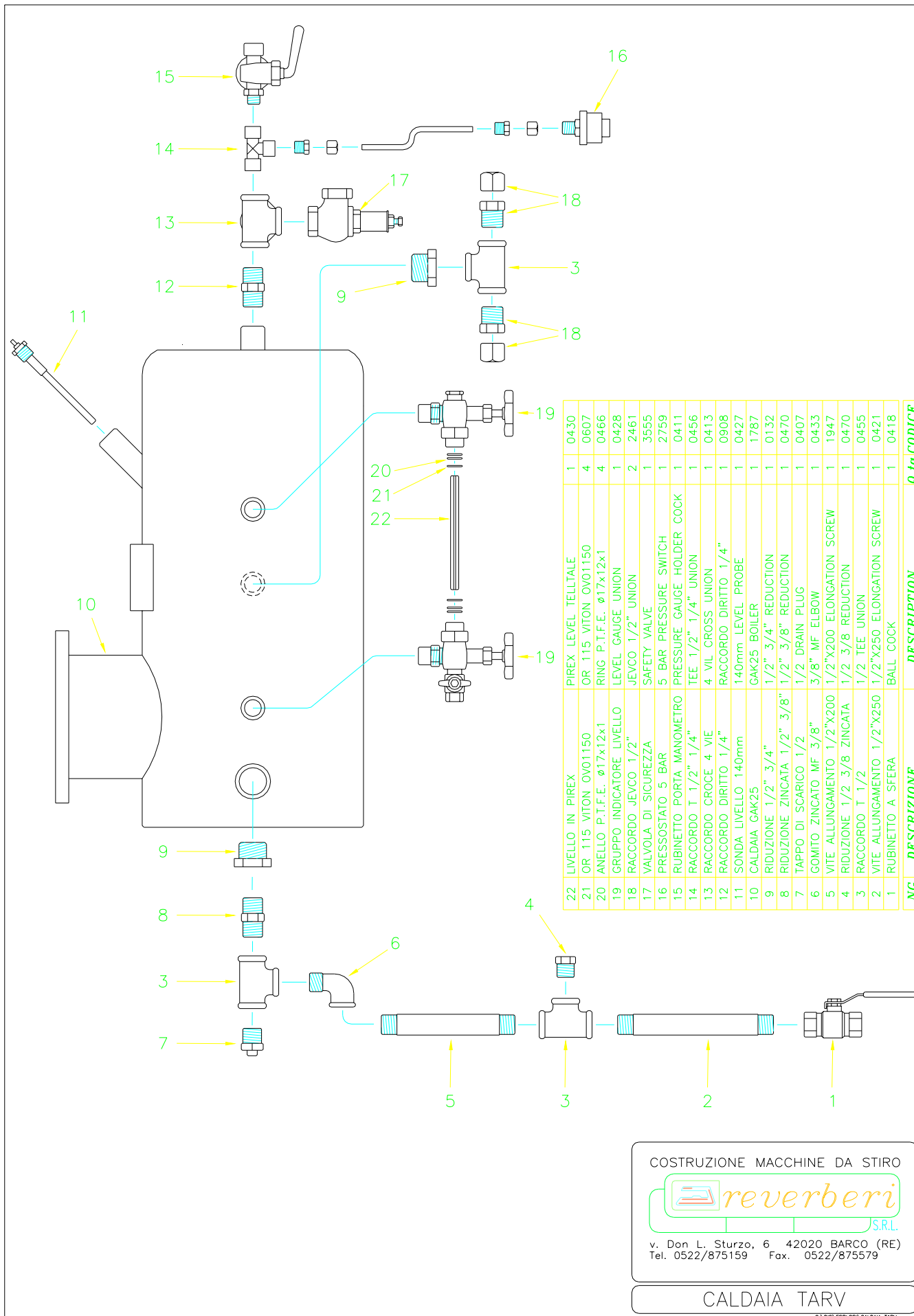
EDIZIONE 18-07-2001

NG	DESCRIZIONE	Q.ta	CODICE	Q.ta	CODICE
11	RIVESTIMENTO	1	1198	1	1198
10	RESISTENZA 10000W 380V			3	1148
10	RESISTENZA 7500W 380V				
10	RESISTENZA 6000W 380V	3	0462		
10	RESISTENZA 5000W 380V				
10	RESISTENZA 4000W 380V	3	0462		
9	TERMOSTATO DI SICUREZZA	1	0865	1	0865
8	GHIERA 3/8 OTTONE	6	1644	6	1644
7	VITE TC T+ M6x10 UNI 7687 INOX	1	1644	1	1644
6	RONDELLA Ø6	1	0592	1	0592
5	BULLONE M14 x 35	6	0440	6	0440
4	FLANGIA PER RESISTENZA mod.GAK50				
4	FLANGIA PER RESISTENZA mod.GAK25	1	0491	1	0491
3	RONDELLA IN RAME 3/8	12	0097	12	0097
2	GUARNIZIONE IN AMIANTITE A 8 FORI				
2	GUARNIZIONE IN AMIANTITE A 6 FORI	2	0431	2	0431
1	CALDAIA RIVESTITA mod.GAK50				
1	CALDAIA RIVESTITA mod.GAK25	1	0230	1	0230
GRUPPO RESISTENZA GAK25/50		Q.ta	CODICE	Q.ta	CODICE
		1	1198	1	1198
		3	0432	3	1148
		1	0865	1	0865
		6	1644	6	1644
		1	0592	1	0592
		6	0440	6	0440
		1	0491	1	0491
		12	0097	12	0097
		2	0431	2	0431
		1	0230	1	0230
GRUPPO RESISTENZA GAK12 (12KW)		Q.ta	CODICE	Q.ta	CODICE
		1	1198	1	1198
GRUPPO RESISTENZA GAK15 (15KW)		Q.ta	CODICE	Q.ta	CODICE
		3	0462	3	0432
		1	0865	1	0865
		6	1644	6	1644
		1	0592	1	0592
		6	0440	6	0440
		1	0491	1	0491
		12	0097	12	0097
		2	0431	2	0431
		1	0230	1	0230
GRUPPO RESISTENZA GAK18 (18KW)		Q.ta	CODICE	Q.ta	CODICE
		1	1198	1	1198
GRUPPO RESISTENZA GAK22 (21KW)		Q.ta	CODICE	Q.ta	CODICE
		3	1148	3	1148



Progettato da Luca B	ESISTE SENZA TOLLERANZE ACCETTATE UNI EN ISO 10062-1:2001 10062-2:2001 10062-3:2001	Data
reoberber		Edizione
Via Dora 1, Roma, 00198 Roma (RM) S.R.L. Tel. 06/2073119 Fax 06/2073273 E-MAIL: reoberber@reoberber.it		Foglio 1 / 1
VALVOLA		

5	1	Forcella M10 UNI1676 zincata	Galvanized fork M10 UNI1676	2658
4	1	Gruppo cilindro pneumatico	Pneumatic cylinder unit	2808
3	1	Fungo valvola di aspirazione	Intake valve mushroom	2750
2	1	Tondo valvola di aspirazione	Intake valve rod	2748
1	1	Valvola di aspirazione	Intake valve	2640
N°	Q.tà	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	CODICE

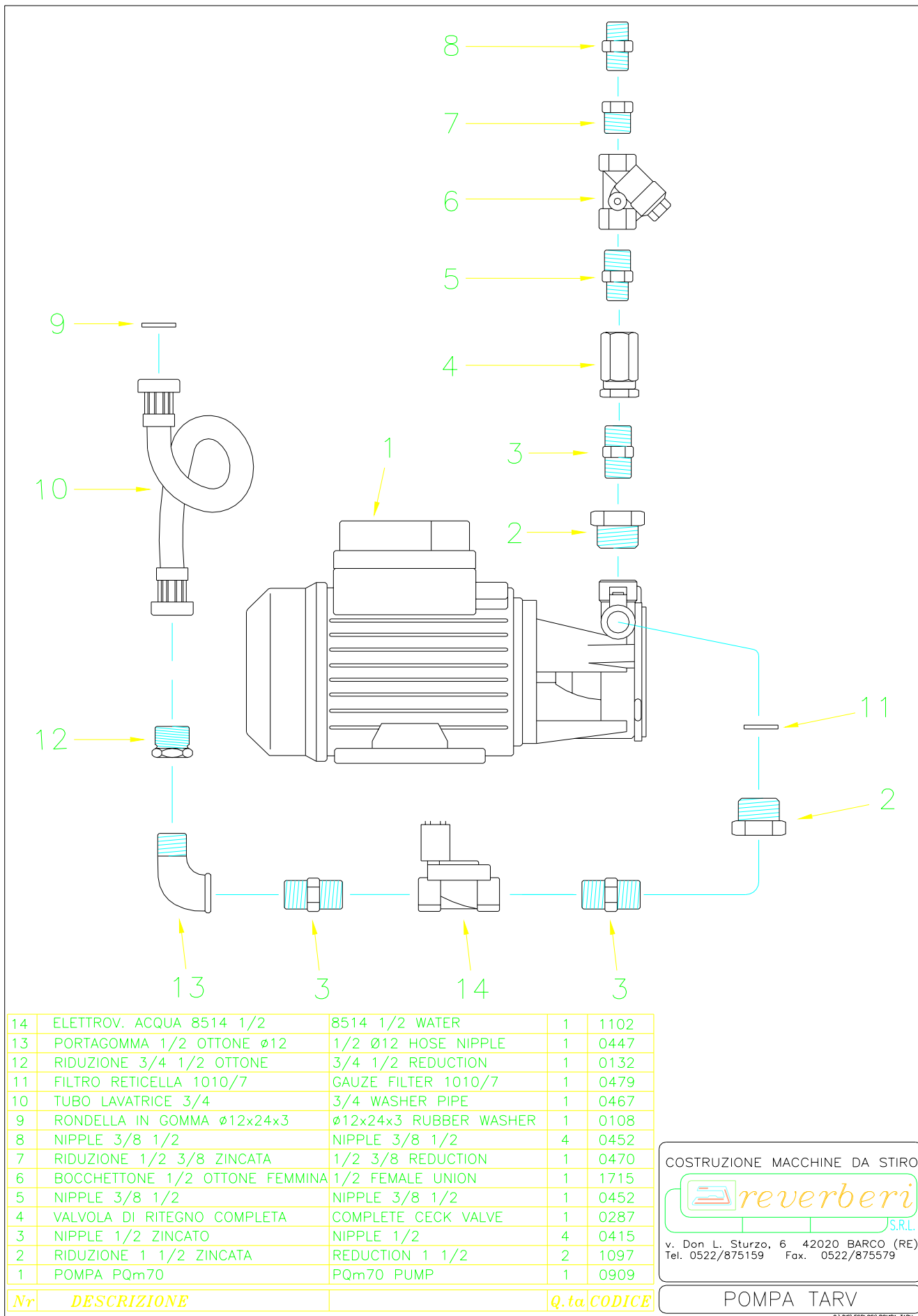


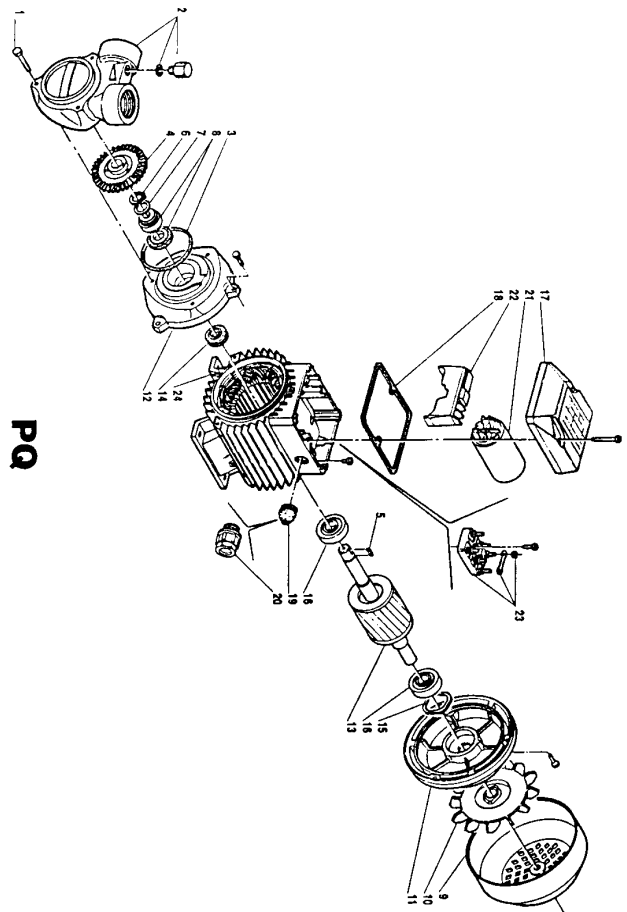
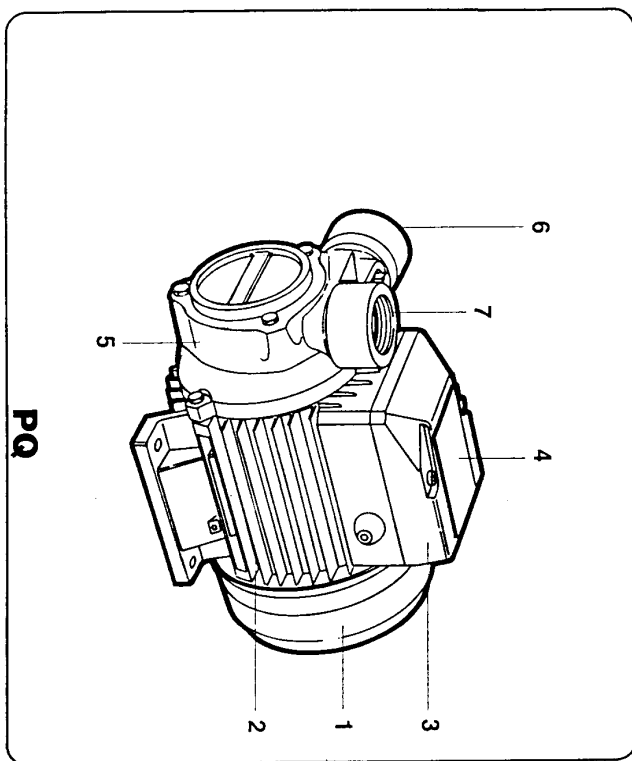
COSTRUZIONE MACCHINE DA STIRO

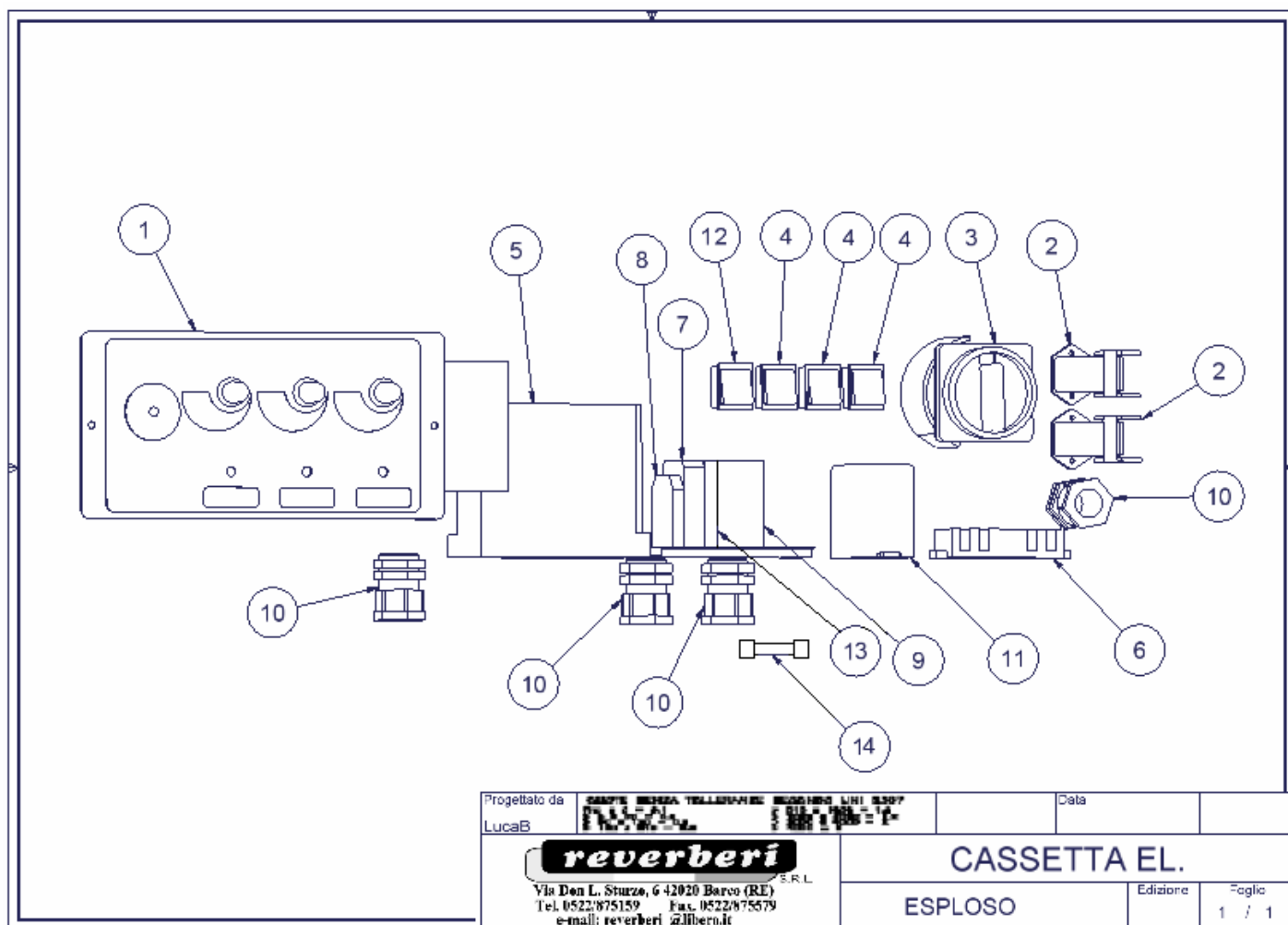
reverberi S.R.L.

v. Don L. Sturzo, 6 42020 BARCO (RE)
Tel. 0522/875159 Fax. 0522/875579

CALDAIA TARV

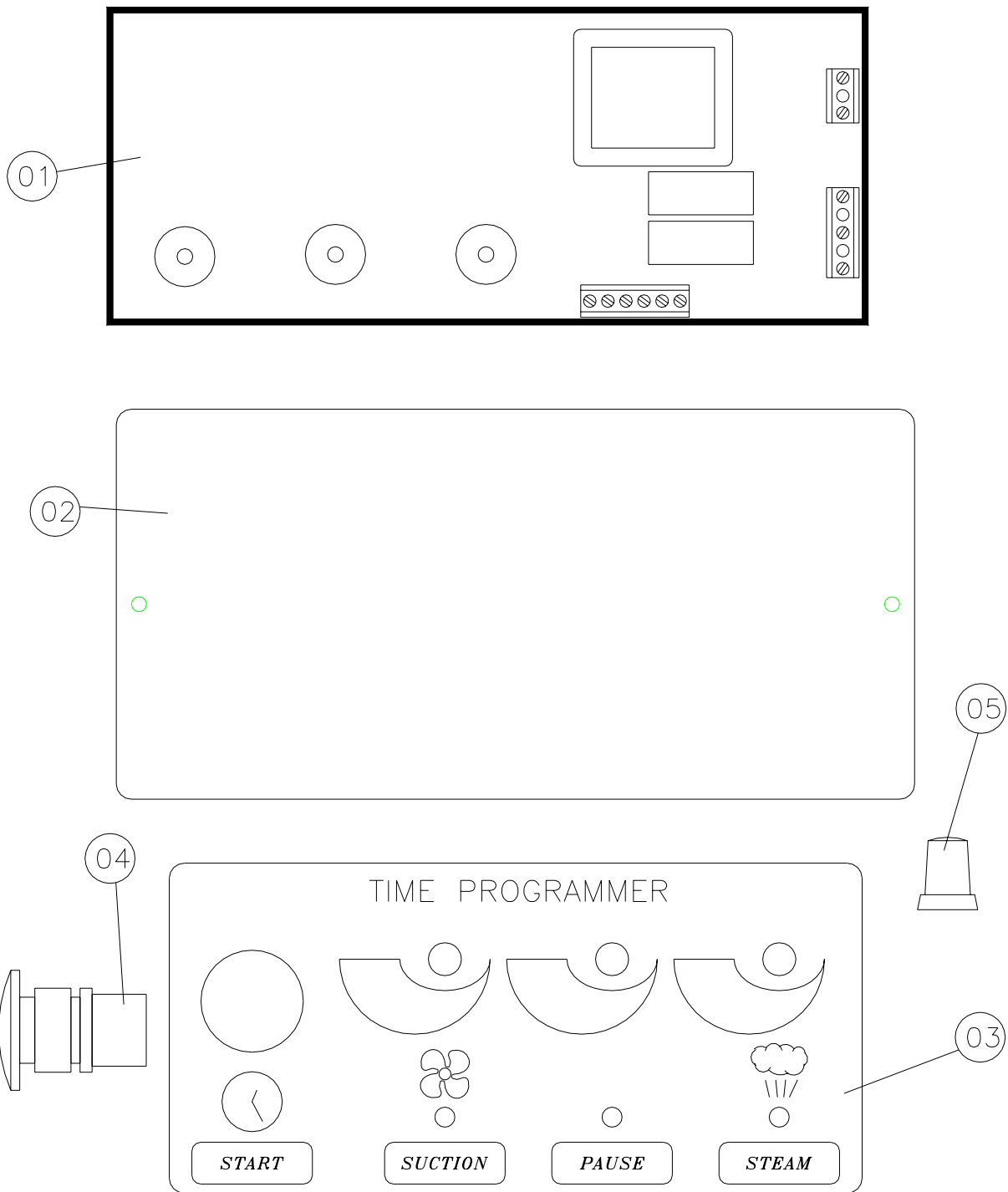






Progettato da LucaB	reverb S.p.A. Via Don L. Sturzo, 6 42020 Barco (RE) Tel. 0522/875159 Fax. 0522/875579 e-mail: reverberi_g@libero.it	Data	
CASSETTA EL.		Edizione	Foglio
ESPLOSO			1 / 1

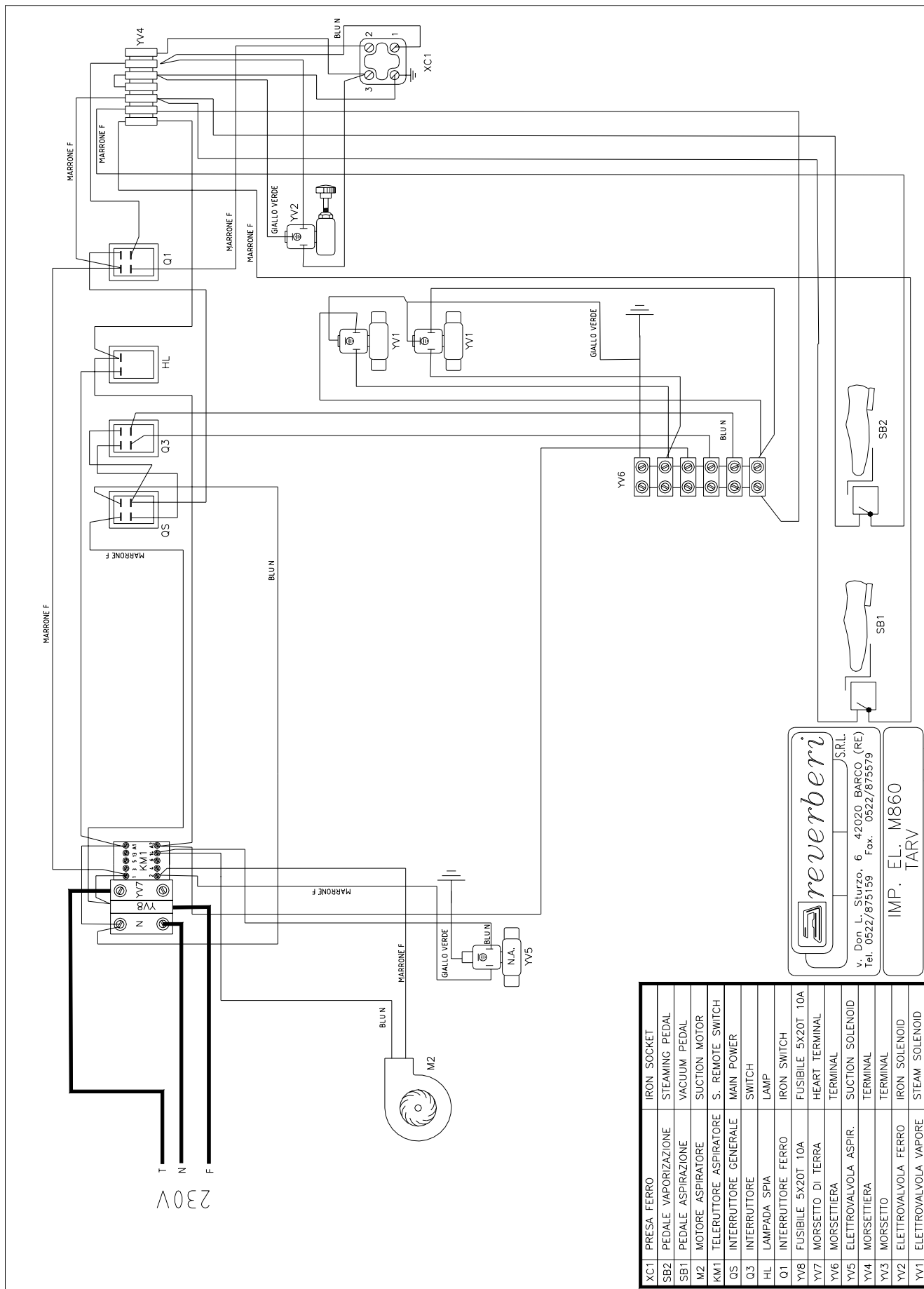
14	1	Fusibile 5x20T 10A	5x20T 10A fuse	1542
13	1	Morsettiera un posto	Single-position terminal strip	0918
12	1	Lampada rettangolare verde	Green rectangular lamp	0127
11	1	Centralina di livello	Level plant	0888
10	3	Pressacavo PG21	Core hitch PG21	0880
9	1	Teleruttore 11MC6-10-230 6A	Remote control switch	0877
8	1	Morsettiera portafusibile	Fuse holder terminal strip	1545
7	1	Morsettiera gialloverde	Yellow-green terminal strip	1113
6	1	Morsettiera	Terminal strip	0526
5	1	Teleruttore 45A11BF	Remote control switch 45A11BF	1121
4	3	Interruttore bipolare verde con spia	Green bipolar switch with light	0538
3	1	Sezionatore	Knife switch	3545
2	2	Custodia ad angolo + frutto presa	Corner casing + socket component	0945+ 0571
1	1	Scheda logica temporizzata	Timed logic board	2669
N°	Q.tà	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	CODICE



5	POMELLINO	2048
4	PULSANTE A FUNGO	2735
3	SERIGRAFIA	2650
2	PANNELLO VERNICIATO	2671
1	SCHEDA LOGICA	2669
Nr.	DESCRIZIONE	CODE

ESP. COD. 2666
 IMPIANTO ELETTRICO TARV

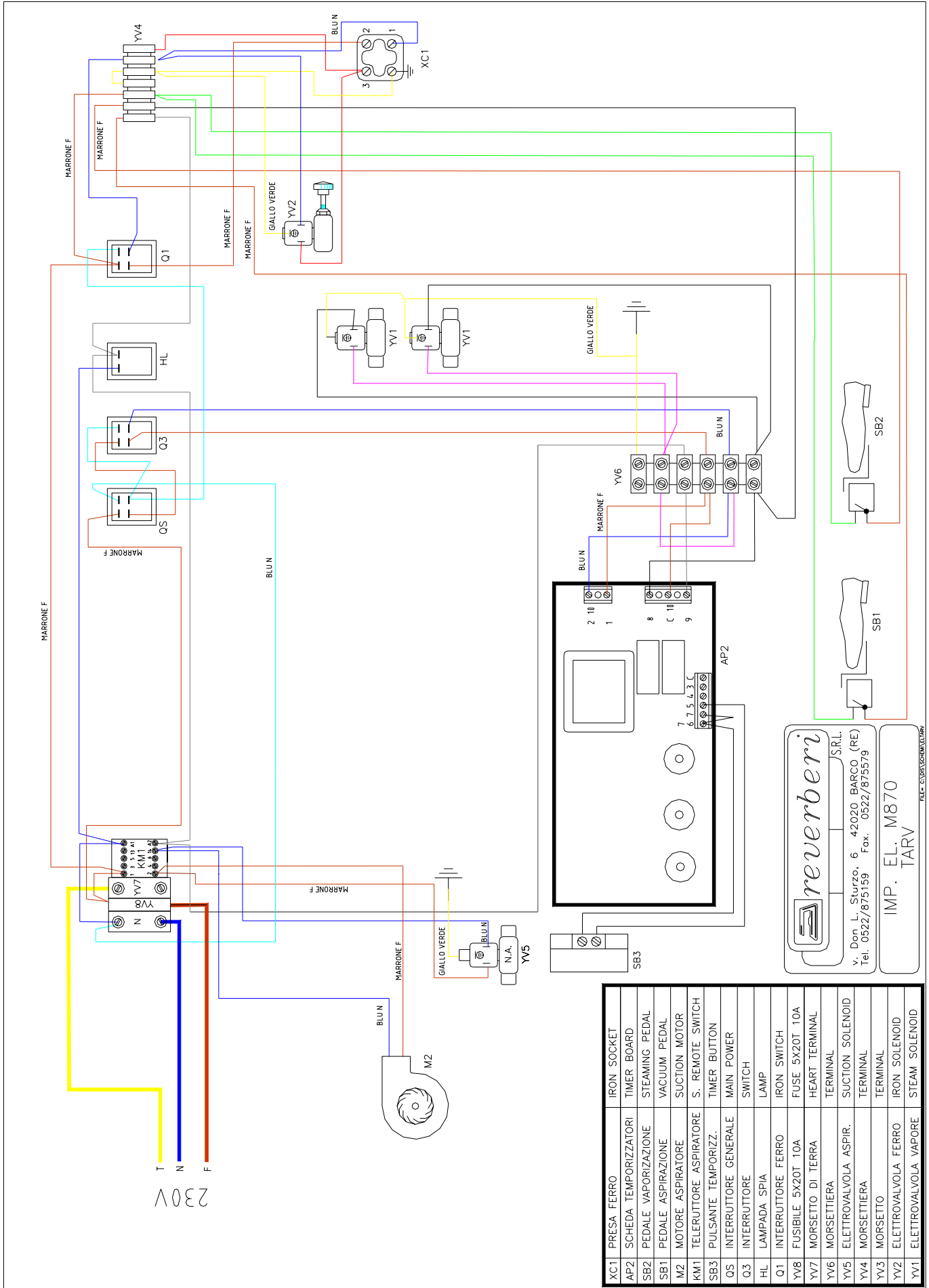
9. SCHEMI ELETTRICI

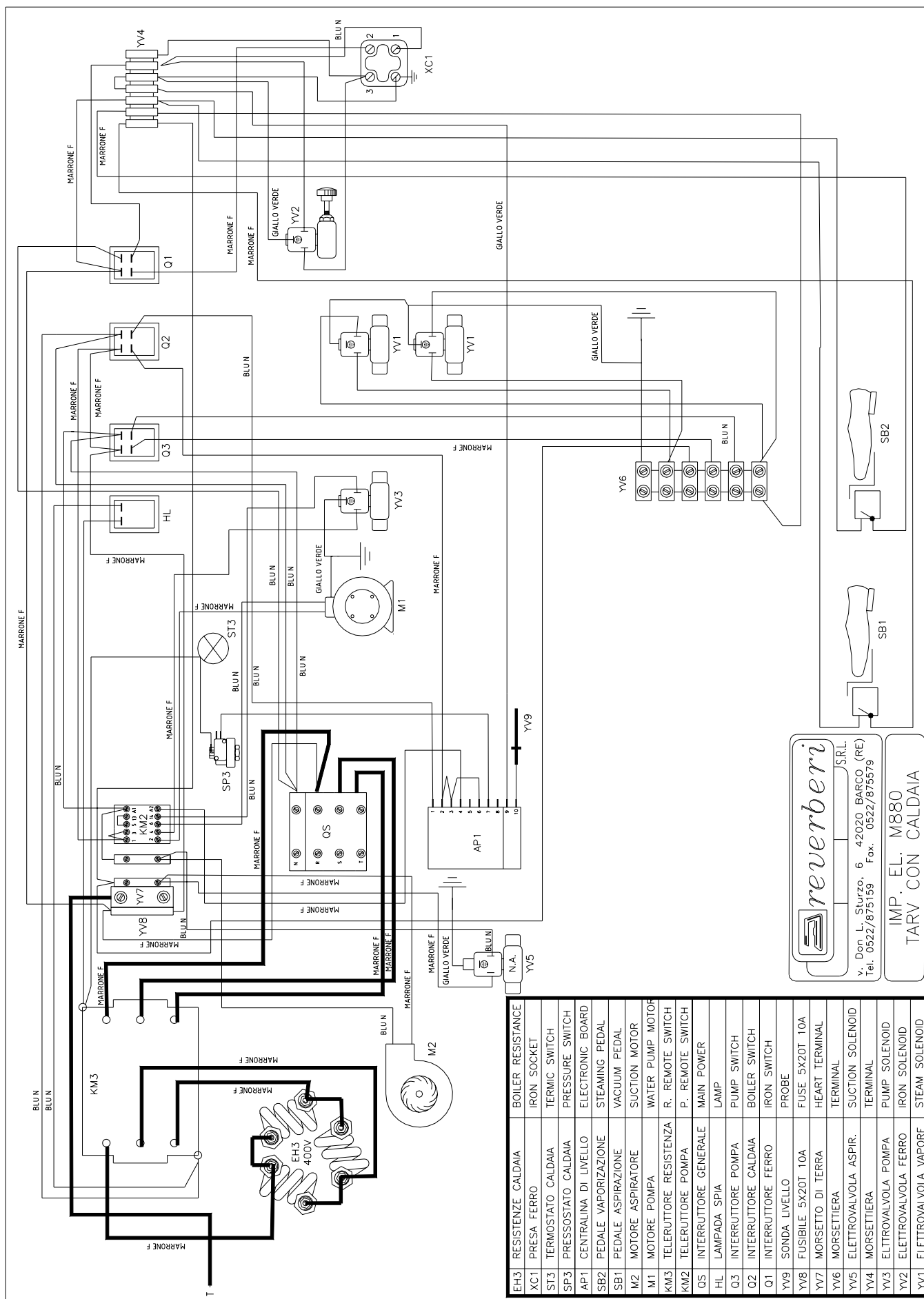


reverbri S.R.L.
 v. Don L. Sturzo, 6 42020 BARCO (RE)
 Tel. 0522/875159 Fax. 0522/875579

IMP. EL. M860
TARV

FILE - C:\SPAS\SPAS\TARV.DWG

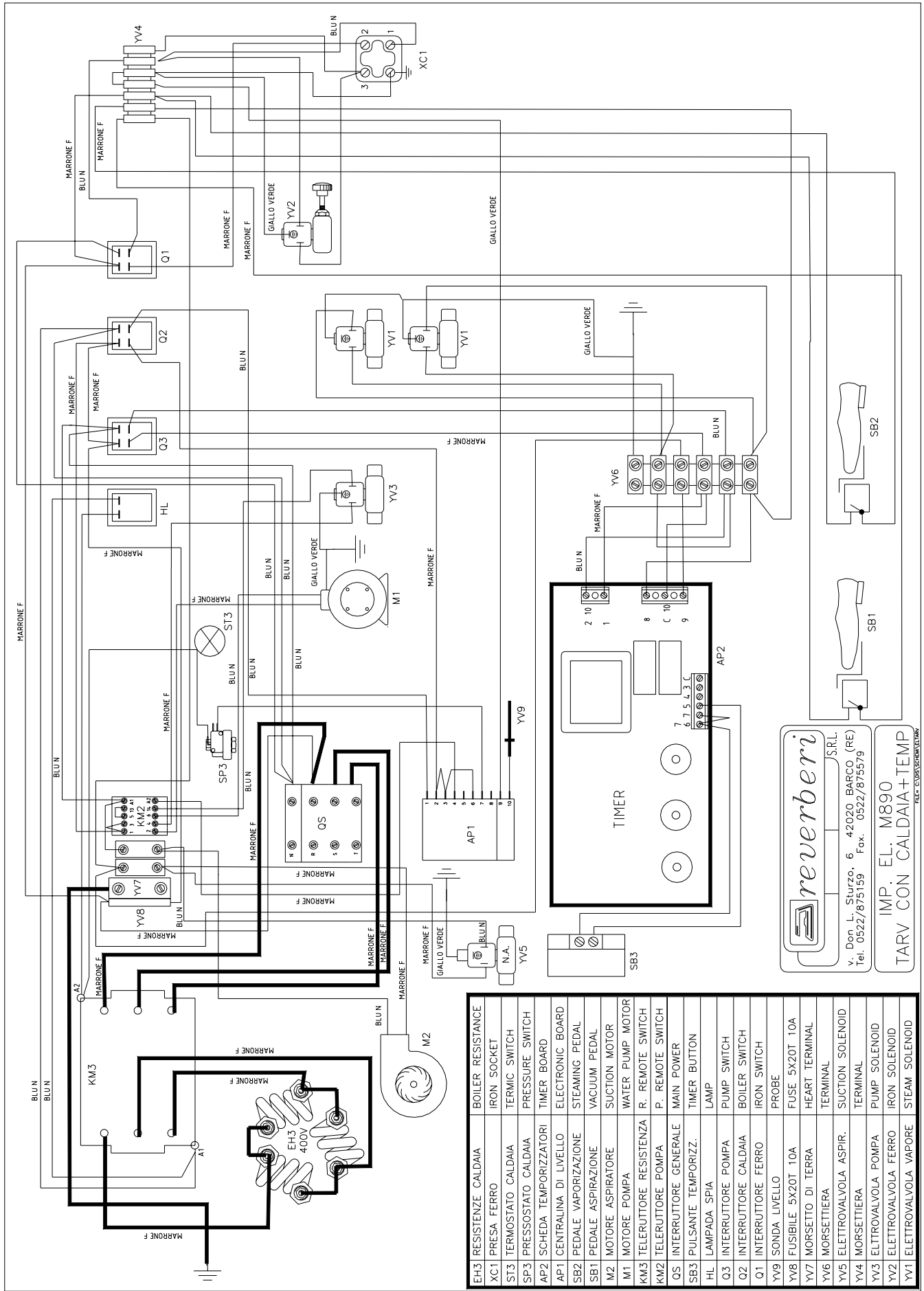




reverberi S.R.L.
 v. Don L. Sturzo, 6 42020 BARCO (RE)
 Tel. 0522/875159 Fax. 0522/875579

IMP. EL. M880
 TARV CON CALDAIA

EH3	RESISTENZE CALDAIA	BOILER RESISTANCE
XC1	PRESA FERRO	IRON SOCKET
ST3	TERMOSTATO CALDAIA	TERMIC SWITCH
SP3	PRESSOSTATO CALDAIA	PRESSURE SWITCH
AP1	CENTRALINA DI LIVELLO	ELECTRONIC BOARD
SB2	PEDALE VAPORIZAZIONE	STEAMING PEDAL
SB1	PEDALE ASPIRAZIONE	VACUUM PEDAL
M2	MOTORE ASPIRATORE	SUCTION MOTOR
M1	MOTORE POMPA	WATER PUMP MOTOR
KM3	TELERITTORE RESISTENZA	R. REMOTE SWITCH
KM2	TELERITTORE POMPA	P. REMOTE SWITCH
QS	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN POWER
HL	LAMPADA SPIA	LAMP
Q3	INTERRUTTORE POMPA	PUMP SWITCH
Q2	INTERRUTTORE CALDAIA	BOILER SWITCH
Q1	INTERRUTTORE FERRO	IRON SWITCH
YV9	SONDA LIVELLO	PROBE
YV8	FUSIBILE 5X20T 10A	FUSE 5X20T 10A
YV7	MORSETTO DI TERRA	HEART TERMINAL
YV6	MORSETTIERA	TERMINAL
YV5	ELETTROVALVOLA ASPIR.	SUCTION SOLENOID
YV4	MORSETTIERA	TERMINAL
YV3	ELETTROVALVOLA POMPA	PUMP SOLENOID
YV2	ELETTROVALVOLA FERRO	IRON SOLENOID
YV1	ELETTROVALVOLA VAPORE	STEAM SOLENOID



reverbri S.R.L.
 Don L. Sturzo, 6 42020 BARCO (RE)
 v. 0522/875159 Fax. 0522/875579

IMP. EL. M890
TARV CON CALDAIA+TEMP
TEL. COLPISERVIZIOCLM

EH3	RESISTENZE CALDAIA	BOILER RESISTANCE
XC1	PRESA FERRO	IRON SOCKET
ST3	TERMOSTATO CALDAIA	TERMIC SWITCH
SP3	PRESSOSTATO CALDAIA	PRESSURE SWITCH
AP2	SCHEDA TEMPORIZZATORI	TIMER BOARD
AP1	CENTRALINA DI LIVELLO	ELECTRONIC BOARD
SB2	PEDALE VAPORIZAZIONE	STEAMING PEDAL
SB1	PEDALE ASPIRAZIONE	VACUUM PEDAL
M2	MOTORE ASPIRATORE	SUCTION MOTOR
M1	MOTORE POMPA	WATER PUMP MOTOR
KM3	TELERUTTORE RESISTENZA	R. REMOTE SWITCH
KM2	TELERUTTORE POMPA	P. REMOTE SWITCH
OS	INTERUTTORE GENERALE	MAIN POWER
SB3	PULSANTE TEMPORIZZ.	TIMER BUTTON
HL	LAMPADA SPIA	LAMP
Q3	INTERUTTORE POMPA	PUMP SWITCH
Q2	INTERUTTORE CALDAIA	BOILER SWITCH
Q1	INTERUTTORE FERRO	IRON SWITCH
YV9	SONDA LIVELLO	PROBE
YV8	FUSIBILE 5X20T 10A	FUSE 5X20T 10A
YV7	MORSETTO DI TERRA	HEART TERMINAL
YV6	MORSETTIERA	TERMINAL
YV5	ELETTROVALVOLA ASPIR.	SUCTION SOLENOID
YV4	MORSETTIERA	TERMINAL
YV3	ELETTROVALVOLA POMPA	PUMP SOLENOID
YV2	ELETTROVALVOLA FERRO	IRON SOLENOID
YV1	ELETTROVALVOLA VAPORE	STEAM SOLENOID



REVERBERI thanks you for purchasing a product of its range and invites you to reading this handbook. Inside it, you will find all information you need for correctly using the machine you purchased; therefore, the user is kindly asked to carefully follow the directions contained and read every part of it. Besides, you are asked to keep the handbook in a proper place so that it can remain unchanged. The contents of this handbook can be modified without notice nor further obligations, in order to introduce changes and improvements into the already sent units. It is forbidden to reproduce or translate any part of this handbook without the owner's written consent.

GENERAL SUMMARY

CHAPTER	DESCRIPTION	PAGE
1.	Introduction.....	25
2.	Technical Features.....	25
3.	General Directions.....	26
3.1	Feeding.....	26
3.2	Operator's Working Rules.....	26
4.	Start.....	27
4.1	Installation and Preliminary Checks.....	27
4.2	Water Connection.....	27
4.3	Exhaust Connection.....	27
4.4	Air connection.....	27
4.5	Models.....	27
5.	General Operating Rules.....	28
5.1	Operating Instructions.....	28
5.2	Use of timer panel (if applicable).....	29
5.3	Use of Irons.....	29
5.4	Operation to be carried out at the end of your work ...	29
5.4	Handling and Transport.....	29
6.	Maintenance.....	30
6.1	General Maintenance.....	30
7.	Failures and Remedies.....	31
8.	Marks and Certifications.....	10
	Exploded Views.....	11
	Electric Diagram.....	20

1. INTRODUCTION

The machine described in this use-and-maintenance handbook is a rectangular suction table and steaming. The machine has the following features:

- a total module than can be carried by wheels;
- an electric panel separated from the boiler room;
- the boiler complies with PED safety standards (see manual);
- a safety valve with mechanic exhaust for overpressures;
- a safety thermostat combined with a pressure switch;
- an electronic level of the water in the boiler;
- a motor pump for automatically filling water into the boiler;
- an external cock for periodical drainage and maintenance;
- one taps with relevant switches for connecting irons or accessories;
- solenoid valves that can be adjusted in order to dose the outgoing steam;
- a switch for inserting the resistance;
- a pressure gauge for reading pressure in the boiler;



Do not use the machine for aims other than those it has been manufactured for. In case of demolition, comply with the standards in effect in the country where this operation is carried out.

2. TECHNICAL FEATURES

DESCRIPTION	UNIT OF MEASURE	TARV
Feeding voltage	V	230-400 (with boiler)
Feeding frequency	Hz	50
Motor pump power	W	600
Maximum current absorbed by motor pump	A	2,5
Number of revolutions of motor pump	Rpm	2900
Resistance assembly power	KW	12-15-18
Steam pressure	Bar	5
Capacity at minimum level (NW)	L	9.5
Overall dimensions	Cm	90x180xH98
Maximum weight	Kg.	280-350 (with boiler)

Tests have been carried out for noise level. The weighted equivalent continuous sound pressure level A is lower than 70 dB(A), and the weighted equivalent continuous sound pressure level A does not exceed 85 dB(A).

Therefore, the noise value found is very limited. For this reason, no special devices are scheduled for the operator (also in view of the automatic operating features of the installation).

3. GENERAL DIRECTIONS

3.1 ELECTRIC FEEDING

The connection to machine feeding should be carried out according to the directions of Reverberi, which, however, is not responsible for connection. To carry out a correct connection of the machine, follow the below listed directions:

- Check that the connection point to the energy source guarantees the existence of all protections necessary according to the standards in effect. Therefore, it is necessary to protect the feeding taps with a differential magnetothermic switch of adequate capacity (the maximum value of absorbed current is shown in the technical features).
- Under no circumstances use extensions.
- Check that the cable position may not cause any damage whatsoever.

3.2 OPERATOR'S WORKING RULES

- Always wear individual protective devices according to the directions of the safety standards in effect.
- Do not get near the machine with inflammable material.
- Never leave the boiler with the iron fed and leaned on the covering cloth. At the end of every operation phase, it is necessary to disconnect all active devices and put them back into their housings.
- Do not carry out maintenance or repairs when the machine is in operation or connected to the tap, and when there are parts at high temperature.
- Use of the machine is recommended to adult and responsible persons, and in a place inaccessible to children.
- Work and keep machine in a dry place, protected from atmospheric precipitations.
- We recommend not leaning on the working surfaces materials whose sizes and weight may endanger machine stability.
- Periodically check the state of feeding cables.
- In case there is more than one person on the workplace, we recommend keeping an adequate distance from the machine in order to avoid any accidental contact with high-temperature points.
- Never put the machine into operation when the cable is not perfectly sound or its structure is damaged.



We recommend paying special attention to the points of the machine which are at high temperature both during operation and during the time after extinction. Normally, after extinction it is necessary to wait at least 30 minutes for a complete cooling to take place.

4. START

4.1 INSTALLATION AND PRELIMINARY CHECKS

The machine is delivered inside a packaging. To unload the machine, use a forklift of adequate capacity (the weight of the model is shown in the paragraph concerning the technical features). During the unloading phase, keep at an adequate distance from the forklift and position forks so as to keep structure stability while unloading.

After unloading:

- Remove machine from packaging and check it is entirely sound and complete with all parts mentioned in the shipping list. If not, contact our dealer immediately.
- Position machine on a flat surface in a position to sustain its weight (shown in the technical features).
- On delivery, the machine is not provided with a main switch and a protection of its own. Therefore, it is necessary to apply to skilled personnel (we recommend consulting with our authorized dealer) in order to carry out the connection according to the standards of the laws which are in effect in the country where the machine is installed.

4.2 WATER CONNECTION

Connect the supplied pipe (9) to a water supply cock of the type used for washing machines.

4.3 EXHAUST CONNECTION

As indicated in the MAINTENANCE chapter, the boiler must be periodically emptied by means of the drain cock which should be connected to the sewer network with a pipe.

4.4 AIR CONNECTION

Connect the machine to the compressed air system and regulate the pressure reducer (8) so that the pressure gauge reads 6 bar.

4.5 MODELS

	M860/1	M870/1	M880/1/12	M880/1/15	M880/1/18	M890/1/12	M890/1/15	M890/1/18
RESISTANCE POWER			12KW	15KW	18KW	12KW	15KW	18KW
TIMER PANEL		*				*	*	*

5. GENERAL OPERATING RULES

5.1 OPERATING INSTRUCTIONS

For correct use of the machine, the operator should (see fig. 5 and 6):

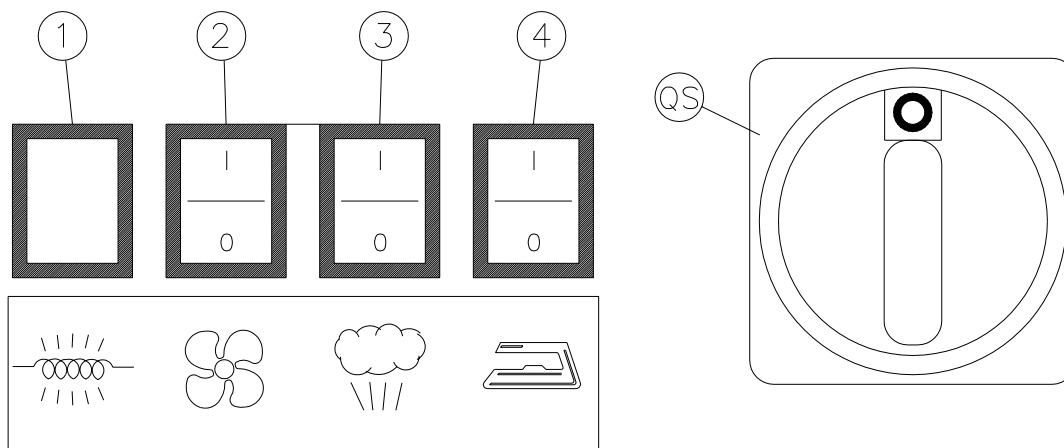


Fig.5

- a) Turn the main switch (QS) to position "I" to electrically power the machine.
- b) Turn on the main switch (3). It will light up and the pump will start the filling operation.
- c) The pump will automatically stop at the end of the filling phase.
- d) The indicator light (1) will come on when the heating element unit starts operating until the pressure reading on the pressure gauge is between 4 and 5 bar. The optimum time for reaching the correct pressure is about 15 minutes after which the heating elements and switch light (1) will automatically switch off.
- e) As soon as the indicator light (1) goes out, the operator can begin the table steaming action at any time by means of the pedal (6).
- f) Switch (2) is used to activate or deactivate the operation of the aspirator during the processing cycle. Once activated it can be operated at any moment by means of the pedal (5).
- g) Switch (4) allows the iron socket to be activated.

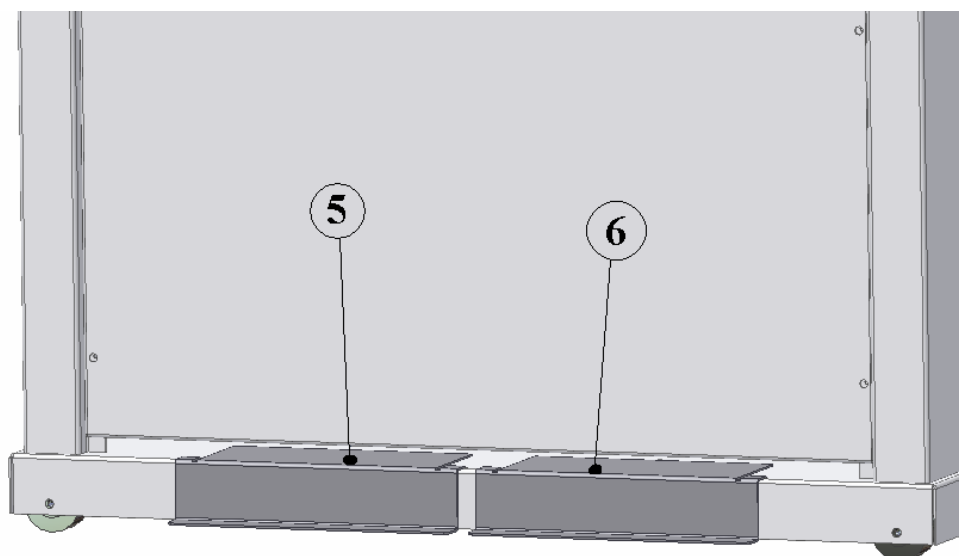
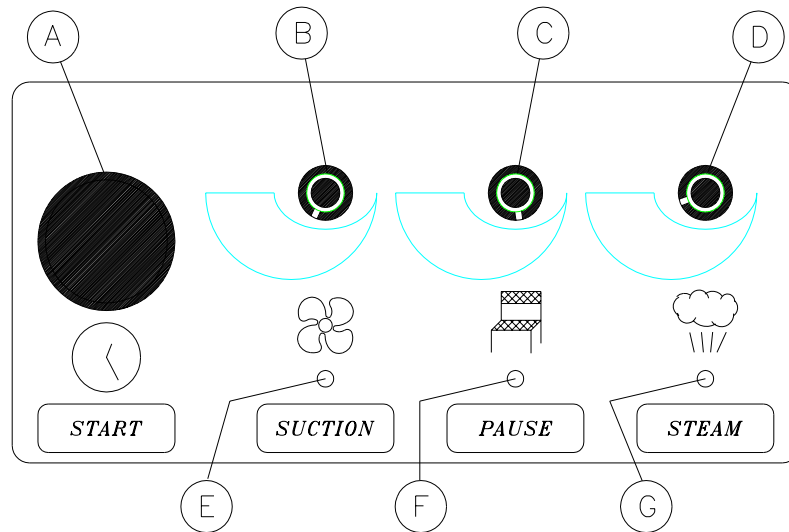


Fig.6

5.2 USE OF THE TIMER PANEL (IF APPLICABLE)



- 1) Suction time regulator (B). The relative warning light (E) will remain on for as long as the aspirator operates.
- 2) Pause time regulator (C). The relative warning light (F) will remain on throughout the pause time.
- 3) Steaming time regulator (D). The relative warning light (G) will remain on throughout the steaming time.
- 4) The red button (A) will start the automatic cycle programmed with the three regulators (B), (C), (D).

5.3 USE OF THE IRON

The TARV series steaming table can be used with an iron. Proceed in the following way:
Connect the steam tube of the iron to the hose nipple of the solenoid valve mounted in the lower right-hand part of the table and tighten well with the relative clamp.
Insert the plug of the iron into the socket on the right-hand side of the main switch (QS) and lower the clip. Operate the lighted switch (4) in order to power the iron.
Press the button on the handle of the iron in order to obtain steam.

5.4 WHAT TO DO AT THE END OF WORK

Turn off the boiler, aspirator and iron switches (2), (3) and (4).
Turn off the main switch (QS) by turning it to position "0".



To avoid burns when you carry out the water exhaust operation, you have to pay special attention not to touch the metal parts of the exhaust system itself.

5.5 HANDLING AND TRANSPORT

To transport the machine, you need to:
Extract the end socket of the cable from the tap set for the purpose and position it so as it may not cause hindrance or be damaged during transport.
Disassemble the accessories and the components which are not rigidly fixed to the machine.
The boiler is provided with wheels that allows it to be simply handled for short stretches.

6. MAINTENANCE

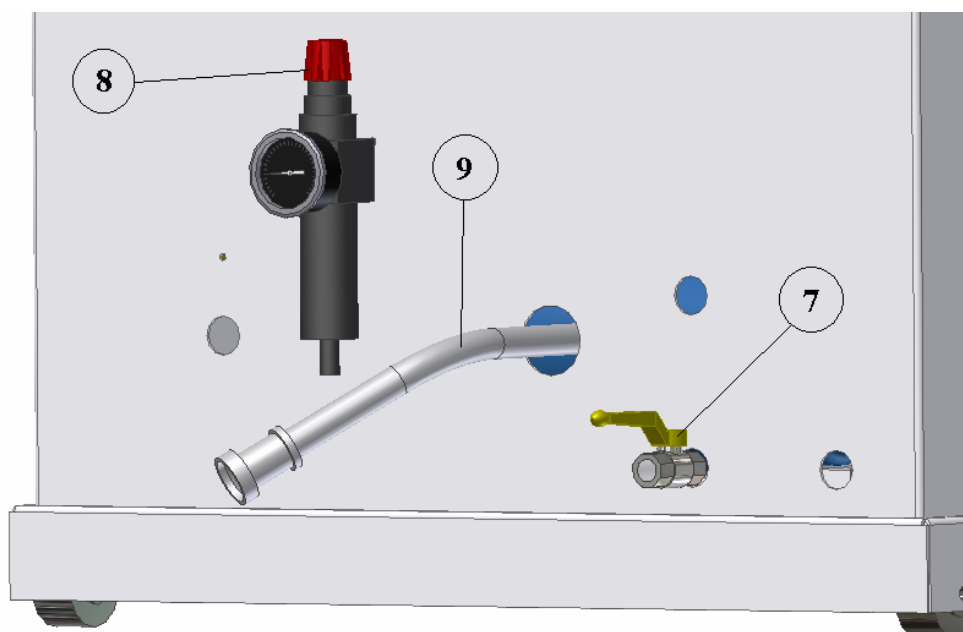


Carry out the maintenance operations with the machine stopped, after disconnecting the main feeding switch and when the various components are not at high temperature.

6.1 GENERAL MAINTENANCE

The machine needs no special maintenance, however it is advisable to follow these directions:

- ◆ **ELECTRIC SYSTEM:** Periodically check the state of the electric system, with special attention to connecting cables. **IN CASE OF FAILURE, APPLY TO OUR TECHNICAL ASSISTANCE OR SKILLED PERSONNEL.**
- **WATER SUPPLY:** Check each week to make sure that no residues have deposited on the water inlet filter.
- ◆ **AUTOMATIC LEVEL:** Disassemble the feeler every 10 months. Check that it is free from incrustations. If not, clean it without using inflammable liquids and assemble it again by well clamping the union on the boiler.
- ◆ **SAFETY VALVE:** It is necessary to carry out a periodical check in order to guarantee its effectiveness in case of emergency. Check that there are no incrustations liable to obstruct the exhaust of the device.
- ◆ To carry out the cleaning operations, you have to use a damp cloth. Under no circumstances use inflammable liquids.
- If the appliance will not be used for a long period of time, empty the boiler by means of cock (7). Keep well away from the water as it drains out since it could be very hot. Store the appliance in a dry and sheltered place.



7. FAILURES AND REMEDIES



Before carrying out any maintenance or adjustment operation, switch off the machine and extract the socket from the tap set for the purpose (if any). Wait a few minutes for cooling.

FAILURES	CAUSES:	REMEDIES:
The pump works, but no water gets into the boiler.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Union is obstructed. 2) The feeding valve is defective. 3) The water inlet filter is obstructed. 4) Pressure over 6 bar 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Loosen the union and remove incrustations in the boiler by using a pointed object. 2) Clean valve or replace it. 3) Disassemble rubber and clean filter accurately. 4) Setting pressure switch on 4,8bar
The pump does not work.	<ol style="list-style-type: none"> 1) The level gearhouse is damaged. 2) The pump motor is burned. 3) The starting condenser is burned. 4) The pump is locked. 5) Fuse burnt out. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Replace gearhouse. 2) Replace motor. 3) Replace condenser. 4) Beat pump softly in order to unlock . 5) Change the fuse.
The boiler does not go under pressure.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Resistances are burned. 2) The pressure switch is damaged. 3) The connecting pipe of the pressure switch is obstructed. 4) Safety thermostat tripped. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Replace the group of resistances with a gasket. 2) Replace pressure switch. 3) Disassemble connecting union and clean it from incrustations. 4) Reset by hand (fig. 7).
The iron does not become hot	<ol style="list-style-type: none"> 1) The switch is open. 2) The fuse is burned. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Close the green light switch. 2) Remove rear panel and replace fuse in the electric system.
The iron is hot but no steam comes out.	<ol style="list-style-type: none"> 1) The microswitch is broken. 2) The solenoid of the valve is burned. 3) The solenoid valve is obstructed. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Replace microswitch. 2) Replace solenoid. 3) Disassemble and clean solenoid valve.
Steam comes out of safety valve.	<ol style="list-style-type: none"> 1) The pressure gauge indicates a correct pressure and the valve leaks. 2) The pressure gauge indicates a high pressure. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Clean valve or replace it. 2) Check pressure gauge and relevant connecting pipe.

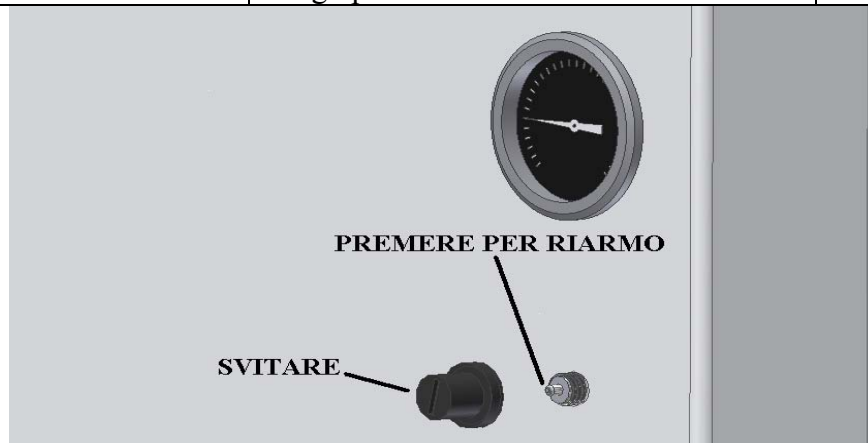
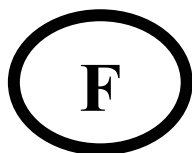


Fig.7



REVERBERI vous remercie d'avoir acheté un produit de sa gamme et vous invite à lire ce livret.

A l'intérieur, vous trouverez toutes les renseignements nécessaires pour un usage correct de la machine achetée; on prie pour autant l'usager de suivre attentivement les instructions contenues et de le lire dans toutes ses parts.

On prie en outre de garder le livret dans un lieu adapté et de le maintenir inchangé.

Le contenu de ce manuel peut être modifié sans préavis ni d'autres obligations, dans le but d'inclure des variations et des améliorations aux unités déjà envoyées.

Il est interdit de reproduire ou traduire toute part de ce livres sans le consentement écrit du propriétaire.

SUMMAIRE GENERAL:

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
1.	Introduction.....	33
2.	Caractéristiques techniques.....	33
3.	Instructions générales.....	34
3.1	Alimentation.....	34
3.2	Normes de travail pour l'opérateur.....	34
4.	Démarrage et mise en marche.....	35
4.1	Installation et contrôles préliminaires.....	35
4.2	Branchement de l'eau.....	35
4.3	Branchement de la décharge.....	35
4.4	Raccordement air comprime.....	35
4.5	Identification du modelles.....	35
5.	Normes générales d'utilisation.....	36
5.1	Mode d'emploi.....	36
5.2	Utilisateur du panneau des temporisateurs....	37
5.3	Utilisation des fers.....	37
5.4	Opération de fin travail.....	37
5.5	Movimentation et transport.....	37
6.	Entretien.....	38
6.1	Entretien général.....	38
7.	Inconvénients et remèdes.....	39
8.	Marques et certifications.....	10
	Explosés.....	11
	Schéma életrique.....	20

1. INTRODUCTION

La machine décrite dans ce livret d'emploi et d'entretien est un table vaporizant . Les caractéristiques sont les suivantes:

- module total transportable moyennant des roues;
- tableau électrique séparé du local de la chaudière;
- chaudière conforme aux normes de sécurité PED (voir la notice)
- soupape de sécurité avec décharge mécanique pour surpressions;
- thermostat de sécurité combiné avec un pressostat;
- niveau électrique de l'eau dans la chaudière;
- électropompe pour le remplissage automatique de l'eau dans la chaudière;
- robinet extérieur pour la vidange et l'entretien périodique;
- soupapes électriques réglables pour doser la vapeur qui sort;
- deux prises avec interrupteurs respectifs pour le branchement des fers à repasser ou accessoires;
- interrupteur pour l'insertion de la résistance;
- manomètre pour lire la pression dans la chaudière;



N'utilisez pas la machine pour des buts autres que ceux pour lesquels elle a été réalisée.

En cas de démolition, suivez les normes en vigueur dans le pays où cette opération est exécutée.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION	UNITE DE MESURE	TARV
Tension d'alimentation	V	230-400 (avec chaudière)
Fréquence d'alimentation	Hz	50
Puissance électropompe	W	600
Courant maximum absorbé par l'électropompe	A	2,5
Nombre de tours de l'électropompe	Rpm	2900
Puissance groupe résistance	KW	12-15-18
Pression de la vapeur	Bar	5
Capacité au niveau minimum (NW)	L	9,5
Dimensions d'encombrement	Cm	90x180xH98
Poids max.	Kg.	280-350 (avec chaudière)

On a effectué des épreuves pour le niveau du bruit. Le niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A est inférieur à 70 dB (A) et le niveau de puissance acoustique continu équivalent pondéré A ne dépasse pas 85 dB(A).

La valeur du bruit relevée est pour autant très réduite. Pour cette raison, il n'est pas prévu de dispositifs particuliers pour l'opérateur (aussi en vue des caractéristiques de fonctionnement automatique de l'installation).

3. INSTRUCTIONS GENERALES

3.1 ALIMENTATION ELECTRIQUE

Le branchement à l'alimentation de la machine doit être effectué selon les instructions de la maison Reverberi laquelle, cependant, n'est pas responsable du branchement. Pour pouvoir effectuer un branchement correct de la machine, suivez ces instructions:

- Vérifiez que le point de branchement à la source d'énergie électrique garantisse l'existence de toutes les protections nécessaires selon les normes en vigueur. Il est nécessaire pour autant de protéger la prise d'alimentation avec un interrupteur magnétothermique différentiel d'une portée adéquate (la valeur max. de courant absorbé est indiquée dans les caractéristiques techniques).
- N'utilisez en aucun cas de rallonges.
- Contrôlez que la position des câbles ne puisse causer de dégâts d'aucun genre.

3.2 NORMES DE TRAVAIL POUR L'OPERATEUR

- Utilisez toujours des dispositifs de protection individuels selon les directives des dispositions de sécurité en vigueur.
- Ne vous approchez pas de la machine avec du matériel inflammable.
- Ne quittez jamais la chaudière avec le fer alimenté et appuyé sur le chiffon de couverture. A la fin de toute phase d'utilisation, il est nécessaire de débrancher tous les dispositifs actifs et de les remettre dans les sièges prévus à cet effet.
- N'effectuez pas de réparations et d'entretiens lorsque la machine est en mouvement ou branchée à la prise de courant ou lorsqu'il y a des parts à haute température.
- On recommande l'usage à des personnes adultes et responsables et dans un lieu inaccessible aux enfants.
- Travaillez et gardez la machine dans un lieu sec et protégé des précipitations atmosphériques.
- On recommande de ne pas appuyer sur les surfaces de travail de matériaux de dimensions et poids tels à préjudger la stabilité de la machine.
- Contrôlez périodiquement l'état des câbles d'alimentation.
- Dans le cas où plusieurs personnes sont présentes sur le lieu de travail, on recommande de maintenir une distance adéquate de la machine pour éviter tout contact involontaire avec des points à haute température.
- Ne mettez jamais en marche l'appareil lorsque le câble n'est pas parfaitement sain ou sa structure est endommagée.



On recommande de prêter attention particulière aux points de la machine qui se trouvent à haute température, aussi bien pendant le fonctionnement que dans la période successive à l'extinction.

D'habitude, il faut attendre après l'extinction au moins 30 minutes pour avoir un refroidissement complet.

4. DEMARRAGE ET MISE EN MARCHE

4.1 INSTALLATION ET CONTROLES PRELIMINAIRES

La machine est livrée à l'intérieur d'un emballage. Pour décharger la machine, utilisez un chariot élévateur d'une portée adéquate (le poids du modèle est indiqué dans le paragraphe concernant les caractéristiques techniques). Pendant ladite phase de décharge, maintenez-vous à une distance adéquate du chariot élévateur et positionnez les fourches de manière à conserver la stabilité de la structure pendant la décharge.

Après avoir effectué la décharge:

- Enlevez la machine de l'emballage et vérifiez que la machine soit arrivée en bon état dans toutes ses parts et complète de toutes les pièces indiquées dans la liste d'envoi. En cas contraire, contactez immédiatement notre revendeur.
- Positionnez la machine sur une surface plane et en mesure de soutenir le poids (indiqué dans les caractéristiques techniques).
- A la livraison, la machine n'est pas pourvue d'interrupteur général et de protection. Pour autant, il est nécessaire de s'adresser au personnel spécialisé (on vous recommande de consulter notre revendeur agréé) pour réaliser le branchement selon les normes prévues par les lois en vigueur dans le pays d'installation.

4.2 BRANCHEMENT DE L'EAU

Branchez le tuyau (9) fourni sur le robinet d'alimentation en eau type machine à laver.

4.3 BRANCHEMENT DE LA DECHARGE

Comme il est prévu au chapitre ENTRETIEN, la chaudière doit être vidée périodiquement par le robinet de vidange qui, à son tour, sera relié au réseau d'égout au moyen d'un tuyau.

4.4 RACCORDEMENT AIR COMPRIME

Raccordez la machine au réseau de l'air comprimé en réglant le réducteur (8) de pression de manière à ce que le manomètre indique 6 bars.

4.5 IDENTIFICATION DU MODELLES

	M860/ 1	M870/ 1	M880/1/1 2	M880/1/1 5	M880/1/1 8	M890/1/1 2	M890/1/1 5	M890/1/1 8
PUISSANCE RESISTANCE			12KW	15KW	18KW	12KW	15KW	18KW
PANNEAU TEMPORISATE U		*				*	*	*

5. NORMES GENERALES D'UTILISATION

5.1 MODE D'EMPLOI

Pour un usage correct de la machine, l'opérateur doit (voire fig. 5 et 6)

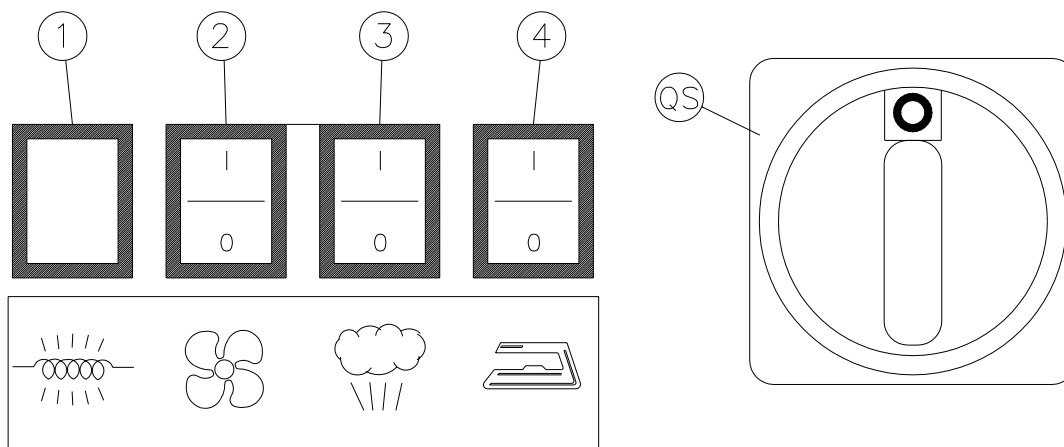


Fig.5

- Tournez l'interrupteur (QS) sur la position "I" pour permettre l'alimentation électrique de la machine.
- Etablir le contact au moyen de l'interrupteur (3) qui doit s'allumer et qui provoquera la mise en marche de la pompe de remplissage.
- La pompe s'arrête automatiquement à la fin du remplissage.
- Le témoin lumineux (1) s'allume dès que le groupe résistance se met en marche jusqu'à indiquer sur le manomètre une pression de 4 à 5 bars. Le temps optimal de montée en pression est d'environ 15 minutes, avec arrêt automatique de la résistance et du témoin de l'interrupteur (1).
- Dès que le témoin (1) s'éteint, il sera possible de procéder à tout moment à la vaporisation de la planche en appuyant sur la pédale.
- L'interrupteur (2) sert à activer ou désactiver le fonctionnement de l'aspirateur pendant le cycle de travail. Après avoir été activé, il pourra être mis en service à tout moment au moyen de la pédale (5).
- L'interrupteur (4) permet l'activation de la prise du fer à repasser.

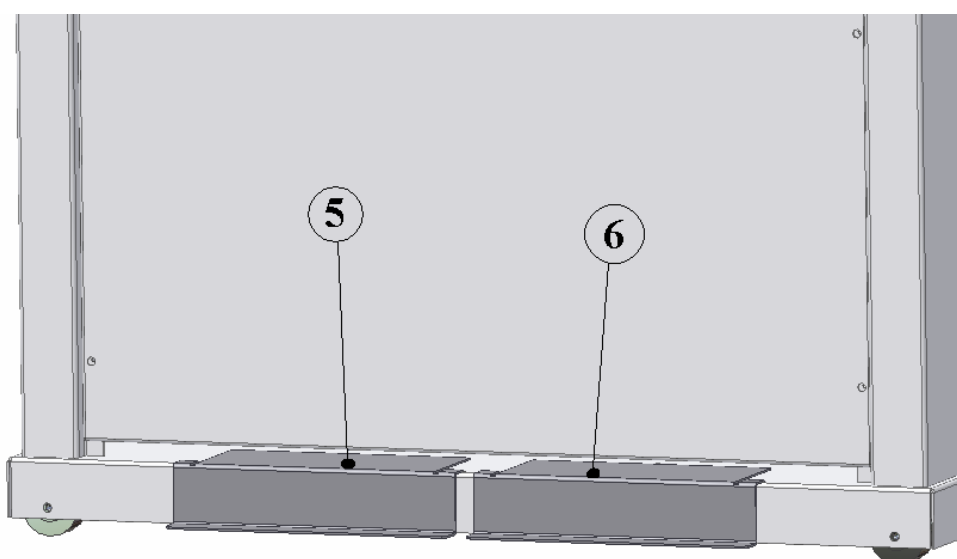
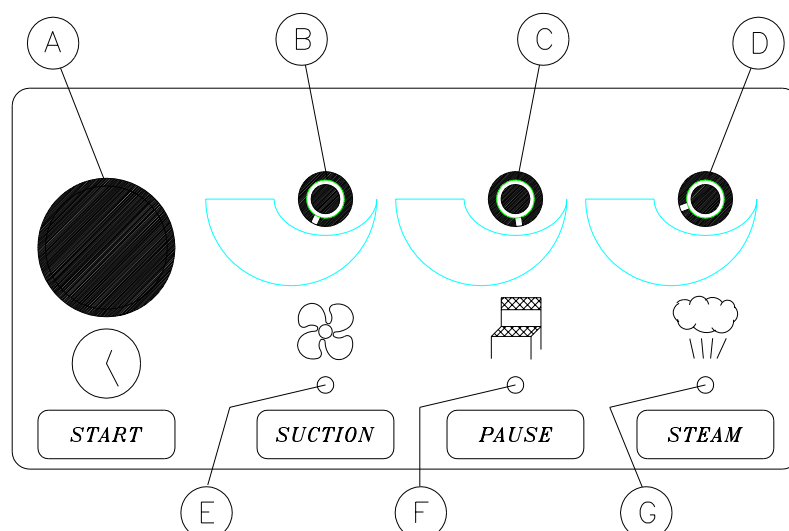


Fig.6

5.2 UTILISATEUR DU PANNEAU DES TEMPORISATEURS (SI PREVU)



- 1) Régulateur du temps d'aspiration (B). Le témoin (E) respectif doit être allumé pendant le fonctionnement de l'aspirateur.
- 2) Régulateur du temps de pause (C). Le témoin (F) respectif doit être allumé pendant le temps de pause.
- 3) Régulateur du temps de vaporisation (D). Le témoin (G) respectif doit être allumé pendant la vaporisation.
- 4) Le bouton rouge (A) fait démarrer le cycle automatique programmé avec les trois régulateurs (B), (C) et (D).

5.3 UTILISATION DU FER A REPASSER

La planche vaporisante série TARV peut être utilisée avec un fer à repasser. Dans ce cas effectuer les opérations suivantes :

Branchez le tuyau de la vapeur du fer à repasser sur le raccord de l'électrovalve montée dans la partie inférieure droite de la planche, en serrant bien à l'aide du collier prévu à cet effet.

Branchez la fiche du fer dans la prise à droite de l'interrupteur général (QS) en abaissant l'arrêt. Etablissez le contact avec l'interrupteur lumineux (4) pour mettre le fer à repasser sous tension.

Appuyez sur le bouton prévu sur le manche du fer à repasser pour commander la sortie de la vapeur.

5.4 OPERATION A EFFECTUER A LA FIN DU TRAVAIL

Mettez hors tensions la chaudière, l'aspirateur et le fer à repasser (2), (3) et (4) au moyen des interrupteurs respectifs.

Tournez l'interrupteur général (QS) sur "0" pour couper le contact.



Pour éviter de brûlures lorsque l'on effectue l'opération de décharge eau, il faut faire beaucoup d'attention à ne pas toucher les parts métalliques de l'installation de décharge elle-même.

5.5 MOVIMENTATION ET TRANSPORT

Pour effectuer le transport de la machine, il faut:

Extraire la fiche extrême du câble de la prise pourvue à cet effet et la positionner de manière qu'elle n'entrave pas ou ne puisse pas être endommagée pendant la phase de transport.

Démontez les accessoires et les composants qui ne sont pas fixés rigidement à la machine et le filtre en toile.

6. ENTRETIEN

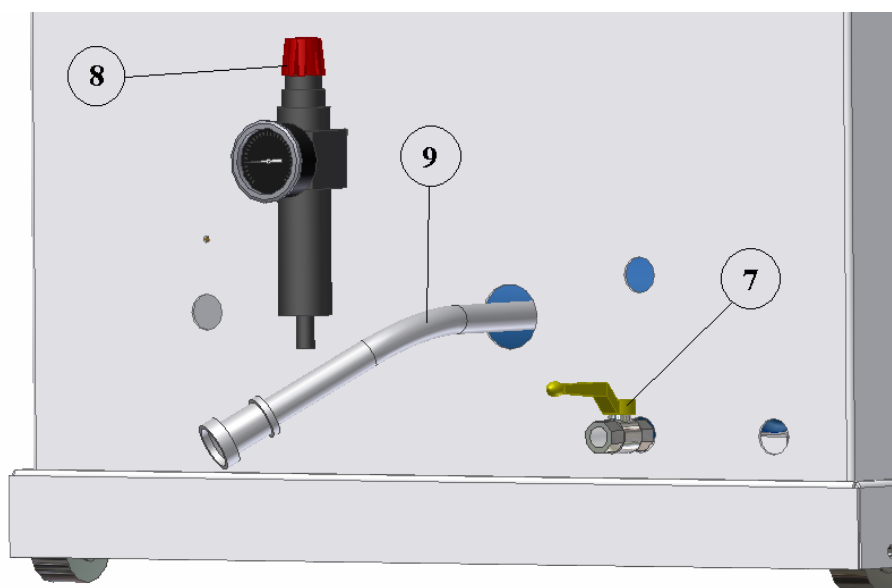


Effectuez les operations d'entretien a machine arretee en ayant debranche l'interrupteur general et lorsque les plusieurs composants ne sont pas a haute temperature

6.1 ENTRETIEN GENERAL

La machine n'a pas besoin d'entretiens particuliers, toutefois il est conseillable de suivre ces instructions:

- ◆ **INSTALLATION ELECTRIQUE:** Contrôlez périodiquement l'état de l'installation électrique en prêtant une attention particulière aux câbles de branchement. **EN CAS DE PANNE, ADRESSEZ-VOUS A NOTRE ASSISTANCE TECHNIQUE OU AU PERSONNEL SPECIALISE.**
- **ALIMENTATION EN EAU:** Vérifier toutes les semaines la présence éventuelle de résidus sur le filtre d'entrée de l'eau.
- ◆ **NIVEAU AUTOMATIQUE:** Démontez la sonde tous les 10 mois. Contrôlez qu'elle soit sans incrustations. En cas contraire, nettoyez-la sans utiliser de liquides inflammables et remontez-la en serrant bien le raccord sur la chaudière.
- ◆ **SOUPAPE DE SECURITE:** Il faut un contrôle périodique pour garantir son efficacité en cas d'urgence. Vérifiez qu'il ne se forme pas d'incrustations qui puissent obstruer la décharge du dispositif.
- ◆ Pour effectuer les opérations de nettoyage, il faut utiliser un chiffon humide. N'utilisez en aucun cas de liquides inflammables.
- En cas d'inutilisation prolongée, videz la chaudière par le robinet (7) en faisant attention à éviter tout contact avec l'eau déchargée qui pourrait être très chaude. Rangez la machine dans un lieu sec et à l'abri des agents atmosphériques.



7. INCONVENIENTS ET REMEDES



Avant d'effectuer toute operation d'entretien ou reglage, eteignez la machine et extrayez la fiche de la prise pourvue a cet effet (si prevue). attendez quelques minutes pour le refroidissement. N'effectuez pas de reparations. adressez-vous toujours a notre assistance technique.

INCONVENIENT	CAUSES	REMEDES
La pompe marche, mais il n'entre pas d'eau dans la chaudière	<ol style="list-style-type: none"> 1) Raccord obstrué. 2) Soupape d'alimentation défectueuse. 3) Filtre d'entrée de l'eau obstrué. 4) Pression plus de 65 bars. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Desserrez le raccord et enlevez le incrustations dans la chaudière en utilisant un objet pointu. 2) Nettoyez la soupape et rétablissez-la, ou bien remplacez-la. 3) Démontez le caoutchouc et nettoyez soigneusement le filtre. 4) Réguler le pressostate au 4,8bars.
La pompe ne marche pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Centrale du niveau endommagée. 2) Moteur de la pompe brûlé. 3) Condensateur de démarrage brûlé. 4) La pompe est brûlée. 5) Fusible brûlé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Remplacez la centrale. 2) Remplacez le moteur. 3) Remplacez le condensateur. 4) Battez doucement la pompe pour débloquer la couronne mobile. 5) Remplacer le fusible.
La chaudière ne va pas sous pression.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Les résistances sont brûlées. 2) Le pressostat est endommagé. 3) Le tuyau de branchement du pressostat est obstrué. 4) Thermostat de sécurité intervenu. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Remplacez le groupe de résistances avec la garniture. 2) Remplacez le pressostat. 3) Démontez le raccord de branchement et nettoyez-le des incrustations. 4) Réarmer manuellement (Cf. Fig. 7).
Le fer à repasser ne chauffe pas	<ol style="list-style-type: none"> 1) Interrupteur ouvert. 2) Fusible brûlé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Fermez l'interrupteur lumineux vert. 2) Enlevez le panneau arrière et remplacez le fusible dans l'installation électrique.
Le fer à repasser est chaud, mais il ne sort pas de vapeur.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Le microinterrupteur est en panne. 2) Le solénoïde de la soupape électrique est brûlé. 3) La soupape électrique est obstruée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Remplacez le microinterrupteur. 2) Remplacez le solénoïde. 3) Démontez et nettoyez la soupape électrique.
Il sort de la vapeur de la soupape de sécurité.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Le manomètre indique une pression correcte et la soupape perd. 2) Le manomètre indique une pression élevée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Nettoyez et rétablissez la soupape ou remplacez-la. 2) Contrôlez le pressostat et le tuyau de branchement correspondant.

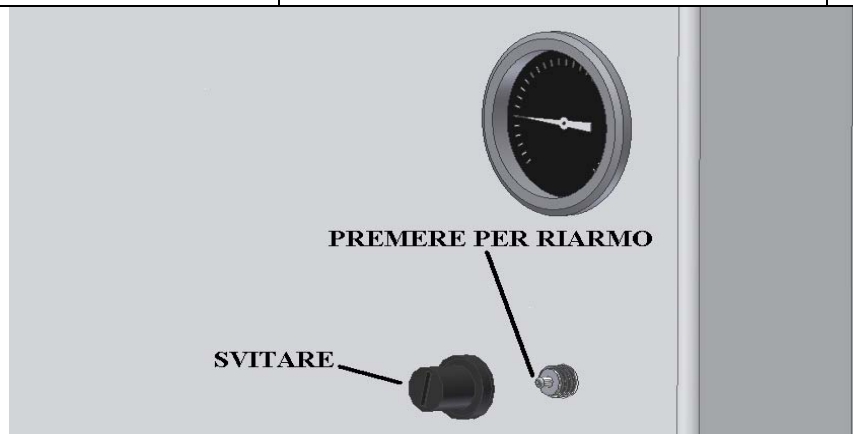
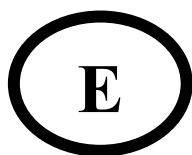


Fig.7



REVERBERI Le agradece por haber adquirido un producto de su gama y Le invita a leer esta libreta. En el interior, encontrará todas las informaciones necesarias para una correcta utilización de la máquina adquirida; por lo tanto, se ruega al usuario seguir detenidamente las instrucciones contenidas y leerla en todas sus partes.

Además, se ruega conservar esta libreta en lugar adecuado y mantenerla invariable.

El contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso ni ulteriores obligaciones, a fin de incluir variaciones y mejoras a las unidades ya enviadas.

Está prohibida la reproducción o la traducción de cualquier parte de esta libreta sin previo aviso escrito del propietario.

INDICE GENERAL:

CAPITULO	DESCRIPCION	PAGINA
1.	Introducción.....	41
2.	Características técnicas.....	41
3.	Instrucciones generales.....	42
3.1	Alimentación.....	42
3.2	Normas de trabajo para el operador.....	42
4.	Puesta en marcha.....	43
4.1	Instalación y controles preliminares.....	43
4.2	Conexión agua.....	43
4.3	Conexión descarga.....	43
4.4	Conexión aire comprimido.....	43
4.5	Identificación modelos.....	43
5.	Normas generales de utilización.....	44
5.1	Modalidades de uso.....	44
5.2	Utilización cuadro temporizadores (cuando previsto)	45
5.3	Utilización de las planchas.....	45
5.4	Operación de fin trabajo.....	45
5.5	Movimentación y transporte.....	45
6.	Manutención.....	46
6.1	Manutención general.....	46
7.	Inconvenientes y remedios.....	47
8.	Marcas y certificaciones.....	10
	Explodidos.....	11
	Esquema eléctrico.....	20

1. INTRODUCCION

La máquina descrita en esta libreta de uso y manutención es una tablas rectangulare vaporizzante. La máquina tiene las siguientes características:

- módulo total transportable mediante ruedas;
- cuadro eléctrico separado de cuarto caldera;
- válvula de seguridad con descarga mecánica para sobrepresiones;
- caldera de conformidad con las normas de seguridad PED (ver manual);
- termostato de seguridad combinado con presostato;
- nivel electrónico del agua en la caldera;
- electrobomba para llenar automáticamente el agua en la caldera;
- grifo exterior para expurgación y manutención periódica;
- dos tomas con respectivos interruptores para conexión planchas o accesorios;
- electroválvulas regulables para dosar el vapor que sale;
- interruptor para inserción resistencia;
- manómetro para leer la presión en la caldera;



No utilizar la maquina para fines distintos de los para los cuales ha sido realizada. En caso de demolicion, observar las normativas en vigor en el pais donde se ejecuta esta operacion.

2. CARACTERISTICAS TECNICAS

DESCRIPCION	UNIDAD DE MEDIDA	TARV
Tensión de alimentación	V	230-400 (con caldera)
Frecuencia de alimentación	Hz	50
Potencia electrobomba	W	600
Corriente max absorbida electrobomba	A	2,5
Número de revoluciones de la electrobomba	Rpm	2900
Potencia grupo resistencias	KW	12-15-18
Presión del vapor	Bar	5
Capacidad en el nivel mínimo (NW)	L	9.5
Dimensiones totales	Cm	90x180xH98
Peso máx.	Kg.	280-350 (con caldera)

Han sido efectuadas pruebas para el nivel de ruidosidad. El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A es inferior a 70 dB(A) y el nivel de potencia acústica continuo equivalente ponderado A no supera 85 dB(A).

El valor de ruidosidad medido es, por lo tanto, muy reducido. Por esta razón, no están previstos dispositivos particulares para el operador (también en vista de las características de funcionamiento automático de la instalación).

3. INSTRUCCIONES GENERALES

3.1 ALIMENTACION ELECTRICA

La conexión a la alimentación de la máquina tiene que ser efectuada de acuerdo con las instrucciones de la Firma Reverberi que, sin embargo, no es responsable de la conexión. Para poder efectuar una conexión correcta de la máquina, observar las instrucciones siguientes:

- Verificar que el punto de conexión a la fuente de energía eléctrica garantice la existencia de todas las protecciones necesaria de acuerdo con las normativas en vigor. Por lo tanto, es necesario proteger la toma de alimentación con un interruptor magnetotérmico diferencial de capacidad adecuada (el valor máximo de corriente absorbido está indicado en las características técnicas).
- No usar en ningún caso extensiones.
- Controlar que la colocación del cable no pueda causar prejuicios de ningún tipo.

3.2 NORMAS DE TRABAJO PARA EL OPERADOR

- Llevar siempre dispositivos de protección individuales de acuerdo con las directivas de las disposiciones de seguridad en vigor.
- No acercarse nunca de la máquina con material inflamable.
- No abandonar nunca la caldera con la plancha alimentada y apoyada en el paño de cobertura. Al fin de toda fase de utilización, es necesario desconectar todos los dispositivos activos y volver a ponerlos en las sedes provistas al efecto.
- No efectuar reparaciones o mantenimientos cuando la máquina está en marcha o conectada a la toma de corriente y cuando hay partes a temperatura elevada.
- Se recomienda el uso de la máquina a personas adultas y responsables y en lugar inaccesible a los niños.
- Trabajar y conservar la máquina en lugar seco y protegido de las precipitaciones atmosféricas.
- Se recomienda no apoyar en las superficies de trabajo materiales de dimensiones y peso que puedan perjudicar la estabilidad de la máquina.
- Controlar periódicamente el estado de los cables de alimentación.
- En caso de presencia de más personas en el lugar de trabajo, se recomienda mantener una distancia adecuada de la máquina para evitar posibles contactos involuntarios con puntos a temperatura elevada.
- No poner nunca en marcha la máquina cuando el cable no está perfectamente sano o la estructura está dañada.



Se recomienda tener particular cuidado con los puntos de la maquina que se encuentran a alta temperatura tanto durante el funcionamiento que en periodo posterior al apagamiento.

Normalmente, hace falta esperar despues del apagamiento al menos 30 minutos para que ocurra el enfriamiento completo.

4. PUESTA EN MARCHA

4.1 INSTALACION Y CONTROLES PRELIMINARES

La máquina es entregada en el interior de un embalaje. Para efectuar la descarga de la máquina, utilizar una carretilla elevadora de capacidad adecuada (el peso del modelo está indicado en el parágrafo relativo a las características técnicas). Durante dicha fase de descarga, mantenerse a una distancia adecuada de la carretilla elevadora y posicionar las forcas de manera a mantener la estabilidad de la estructura durante la descarga.

Después de haber efectuado la descarga:

- Quitar la máquina del embalaje y verificar que haya llegado íntegra en todas sus partes y completa de todas las piezas indicadas en la lista de envío. En caso contrario, contactar inmediatamente nuestro revendedor.
- Posicionar la máquina en una superficie llana en condiciones de soportar su peso (indicado en las características técnicas).
- A la entrega, la máquina no está provista de interruptor general y de su propia protección. Por lo tanto, hace falta dirigirse a personal especializado (se recomienda consultar nuestro revendedor autorizado) para realizar la conexión de acuerdo con las normas previstas por las leyes en vigor en el país de instalación.

4.2 CONEXION AGUA

Conectar el tubo de serie (9) con un grifo de alimentación agua tipo lavadora.

4.3 CONEXION DESCARGA

Como se ha expuesto en el capítulo MANTENIMIENTO debemos vaciar periódicamente la caldera operando con el grifo de descarga que a su vez deberá ser conectado con la red de alcantarillado mediante un tubo.

4.4 CONEXION AIRE COMPRIMIDO

Conectar la máquina con la red de aire comprimido regulando el reductor (8) de presión en modo tal que el manómetro señale 6 bar.

4.5 IDENTIFICATION MODELOS

	M860/ 1	M870/ 1	M880/1/1 2	M880/1/1 5	M880/1/1 8	M890/1/1 2	M890/1/1 5	M890/1/1 8
POTENCIA RESISTENCIAS			12KW	15KW	18KW	12KW	15KW	18KW
CUADRO TEMPORIZADORE S		*				*	*	*

5. NORMAS GENERALES DE UTILIZACION

5.1 MODALIDADES DE USO

Para una utilización correcta, el operador tiene que (ver fig. 5 y 6):

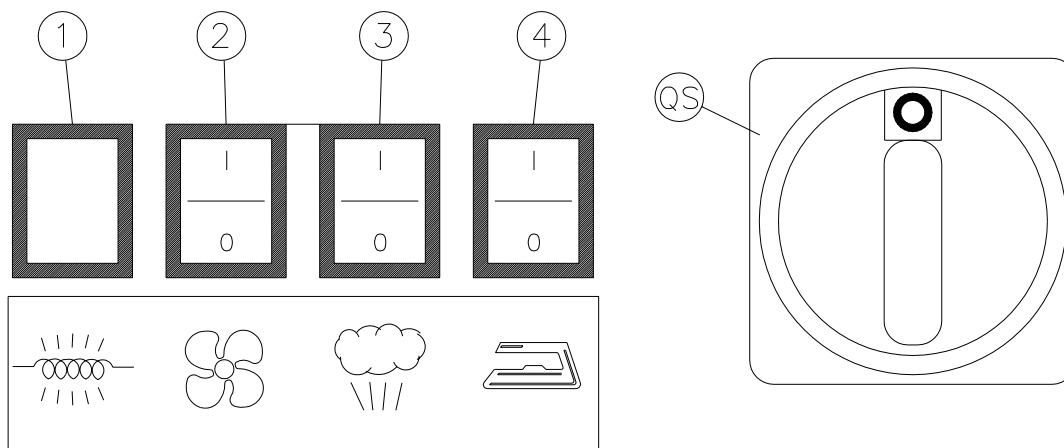


Fig.5

- a) Girar el interruptor general (QS) a la posición “I” para permitir la alimentación eléctrica de la máquina.
- b) Activar el interruptor (3) que se iluminará y la bomba arrancará para el llenado.
- c) Al finalizar el llenado la bomba se parará automáticamente.
- d) La luz testigo (1) se enciende cuando el grupo resistencia se pone en función, hasta llevar la presión señalada en el manómetro entre 4 y 5 bar. El tiempo para alcanzar la presión ideal será de aproximadamente 15 minutos, con apagado automático de la resistencia y de la lámpara del interruptor (1).
- e) Al apagarse la luz testigo (1) podremos realizar en cualquier momento la vaporización de la mesa mediante el pedal (6)
- f) El interruptor (2) sirve para activar o desactivar el funcionamiento del aspirador durante el ciclo de trabajo y una vez activado podrá ser puesto en función en cualquier momento mediante el pedal (5).
- g) El interruptor (4) permite la activación de la toma relativa a la plancha.

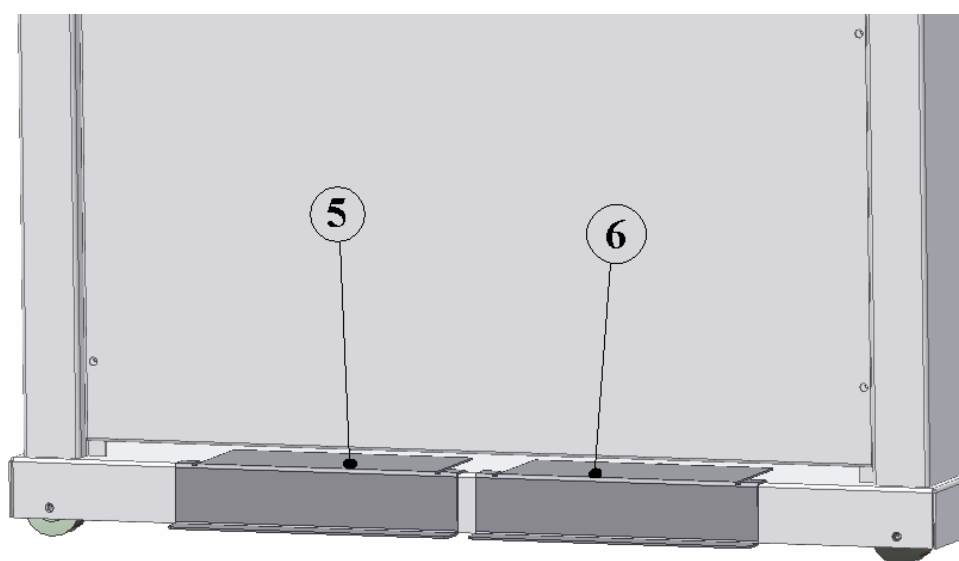
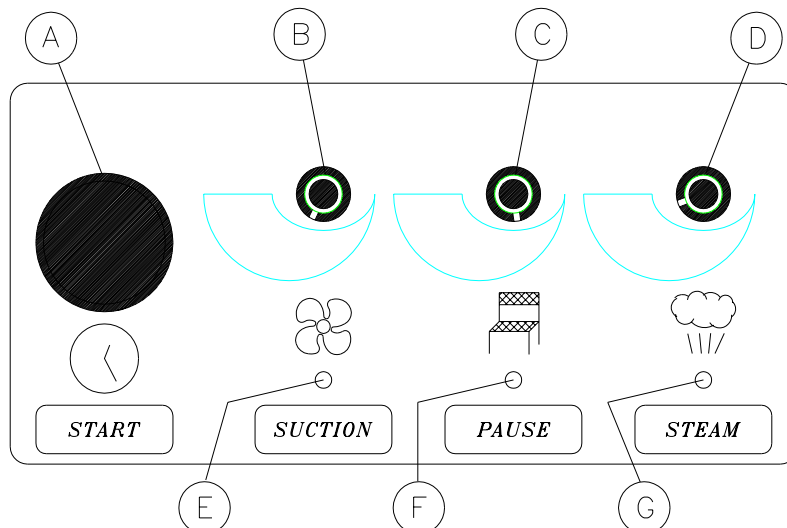


Fig.6

5.2 UTILIZACIÓN CUADRO TEMPORIZADORES (CUANDO PREVISTO)



- 1) Regulador del tiempo de aspiración (B). La respectiva luz testigo (E) permanece encendida todo el tiempo que el aspirador está funcionando.
- 2) Regulador del tiempo de pausa (C). La respectiva luz testigo (F) permanece encendida el tiempo que dura la pausa.
- 3) Regulador del tiempo de vaporización (D). La respectiva luz testigo (G) permanece encendida el tiempo que dura la vaporización.
- 4) El pulsador rojo (A) arranca el ciclo automático programado con los tres reguladores (B), (C) y (D).

5.3 UTILIZACION DE LA PLANCHA

La mesa de vaporización serie TARV permite la conexión de una plancha. Para poderla usar es necesario: Conectar el tubo vapor de la plancha con el portagoma de la electroválvula montada en la parte inferior derecha de la mesa, ajustando bien con la respectiva abrazadera.

Insertar el enchufe de la plancha en la toma presente a la derecha del interruptor general (QS) bajando el bloqueo. Activar el interruptor luminoso (4) para dar corriente a la plancha.

Pulsar el pulsador en el mango de la plancha para lograr el suministro de vapor.

5.4 OPERACIÓN A REALIZAR AL FINALIZAR EL TRABAJO

Desactivar los interruptores de activación caldera, aspirador y plancha (2), (3) y (4).

Desactivar el interruptor general (QS) girándolo a la posición "0".



Para evitar quemadura cuando se efectua la operacion de descarga agua, hace falta tener mucho cuidado con no tocar las partes metalicas de la instalacion de descarga.

5.5 MOVIMENTACION Y TRANSPORTE

Para efectuar el transporte de la máquina, hace falta:

Extraer el enchufe extremo y posicionarlo de manera que no entorpezca o pueda ser dañado durante la fase de transporte.

Desmontar los accesorios y los componentes que no están fijados de manera rígida a la máquina.

La caldera está provista de ruedas que permiten su simple movimentación en trechos breves.

6. MANUTENCION

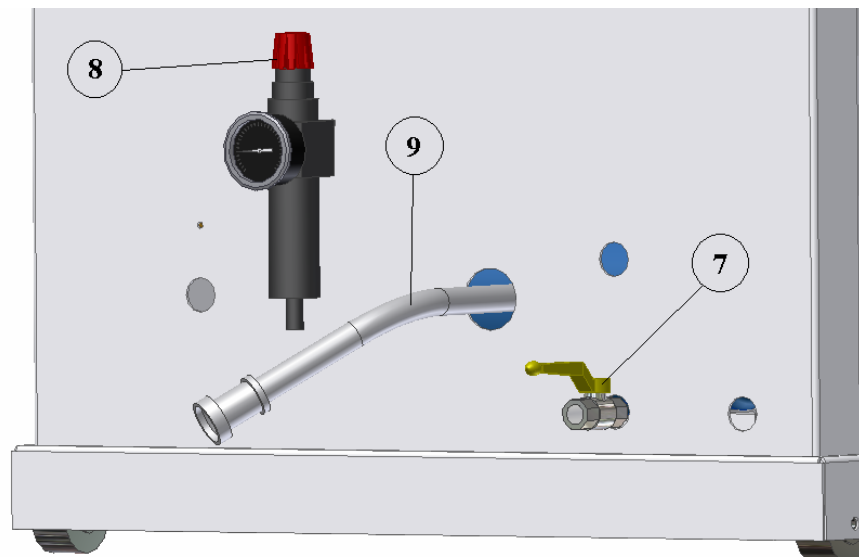


Efectuar las operaciones de manutencion a maquina parada tras haber desconectado el interruptor general de alimentacion y cuando los varios componentes no estan a temperatura elevada.

6.1 MANUTENCION GENERAL

La máquina no necesita de manutenciones particulares, sin embargo es buena norma observar las siguientes instrucciones:

- ◆ **INSTALACION ELECTRICA:** Controlar periódicamente el estado de la instalación eléctrica con particular cuidado a los cables de conexión. **En caso de averia, dirigirse a nuestra asistencia tecnica o a personal especializado.**
- ◆ **ALIMENTACION AGUA:** Controlar semanalmente la eventual presencia de residuos en el filtro de entrada agua.
- ◆ **NIVEL AUTOMATICO:** Desmontar la sonda cada 10 meses. Controlar que esté desprovista de incrustaciones. En caso contrario, limpiarla sin usar liquidos inflamables y remontar la sonda fijando bien el empalme en la caldera.
- ◆ **VALVULA DE SEGURIDAD:** Es necesario un control periódico para garantizar su funcionalidad en caso de emergencia. Verificar que no se formen incrustaciones que puedan obstruir la descarga del dispositivo.
- ◆ Para efectuar las operaciones de limpieza, hace falta usar un paño húmedo. No utilizar en ningún caso liquidos inflamables.
- ◆ Cuando se prevé un período de inactividad prolongada vaciar la caldera mediante el grifo (7) prestando atención de no mojarse con el agua que se descarga, ya que podría estar a elevada temperatura. Guardar la máquina en un lugar seco y protegido de las precipitaciones atmosféricas.



7. INCONVENIENTES Y REMEDIOS



Antes de efectuar cualquier operacion de manutencion o regulacion, apagar la maquina y extraer el enchufe de la toma provista al efecto (si prevista). Esperar algunos minutos para el enfriamiento. No efectuar reparaciones. Dirigirse siempre a nuestra asistencia tecnica.

INCONVENIENTE	CAUSA	REMEDIOS
La bomba funciona, pero no entra agua en la caldera.	<ol style="list-style-type: none"> 1) El empalme está obstruido. 2) Válvula de alimentación defectuosa. 3) Filtro entrada agua obstruido. 4) Presión superior a 3,5 bar 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Aflojar el empalme y quitar las incrustaciones en la caldera utilizando un objeto apuntado. 2) Limpiar la válvula y restablecerla o sustituirla. 3) Desmontar la goma y limpiar cuidadosamente el filtro. 4) Regular el pressostato a 4,8bar.
La bomba no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Centralita del nivel dañada. 2) Motor bomba quemado. 3) Condensador de puesta en marcha quemado. 4) La bomba está bloqueada. 5) Fusible quemado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Substituir la centralita. 2) Substituir el motor. 3) Substituir el condensador. 4) Batir delicadamente la bomba para desbloquear la corona móvil. 5) Sustituir el fusible.
La caldera no va bajo presión.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Las resistencias están quemadas. 2) El presostato está dañado. 3) El tubo de conexión del presostato está obstruido. 4) El termostato de seguridad ha saltado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Substituir el grupo de resistencias con la empaquetadura. 2) Substituir el presostato. 3) Desmontar el empalme de conexión y limpiarlo de las incrustaciones. 4) Rearmar manualmente (fig. 7)
La plancha no se calienta.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Interruptor abierto. 2) Fusible quemado. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Cerrar el interruptor luminoso verde. 2) Quitar el panel trasero y substituir el fusible en la instalación eléctrica.
La plancha está caliente, pero no sale vapor.	<ol style="list-style-type: none"> 1) El microinterruptor está roto. 2) El solenoide de la electroválvula está quemado. 3) La electroválvula está obstruida. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Substituir el microinterruptor. 2) Substituir el solenoide. 3) Desmontar y limpiar la electroválvula.
Sale vapor de la válvula de seguridad.	<ol style="list-style-type: none"> 1) El manómetro indica una presión correcta y la válvula pierde. 2) El manómetro indica una presión elevada. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Limpiar y restablecer la válvula o sustituirla. 2) Controlar el presostato y el relativo tubo de conexión.

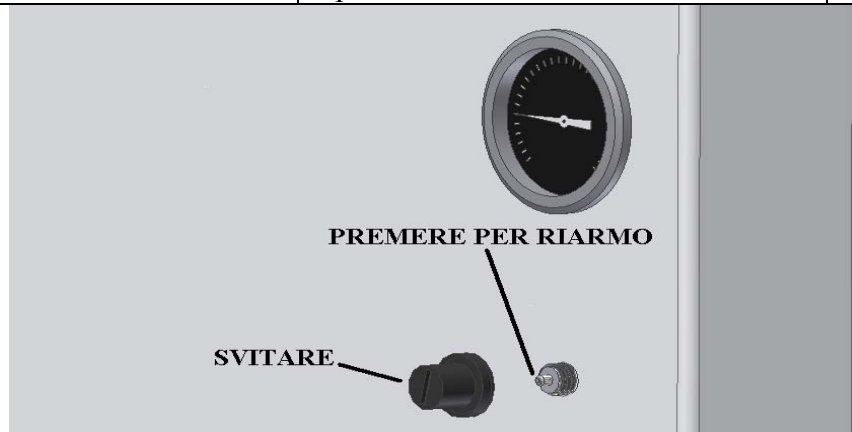


Fig.7



REVERBERI dank Ihnen, daß Sie einen Produkt ihrer Palette gekauft haben, and lädt Ihnen zum Lesen dieses Handbuchs ein.

Darin werden Sie alle zu einer richtigen Verwendung der gekauften Maschine notwendige Auskünfte finden; deswegen wird der Verbraucher gebeten, die darin enthaltenen Anweisungen zu folgen und es in allen seinen Teilen zu lesen.

Außerdem werden Sie gebeten, das Handbuch in einem dafür geeigneten Ort zu bewahren und es unverändert zu halten.

Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Anzeige und weitere Pflichten verändert werden, um Änderungen und Verbesserungen in die schon geschickten Einheiten einzuführen.

Die Reproduktion oder die Übersetzung jedes Teils dieses Handbuch ist ohne die schriftliche Genehmigung des Besitzers verboten.

INHALTVERZEICHNIS:

KAPITEL	BESCHREIBUNG	SEITE
1.	Einführung.....	49
2.	Technische Merkmale.....	49
3.	Allgemeine Anweisungen.....	50
3.1	Speisung.....	50
3.2	Arbeitsvorschriften für den Bediener.....	50
4.	Start und Inbetriebsetzen.....	51
4.1	Installation und Vorprüfungen.....	51
4.2	Wasserverbindung.....	51
4.3	Abflußverbindung.....	51
4.4	Druckluftanschluss.....	51
4.5	Modelle.....	51
5.	Allgemeine Gebrauchsvorschriften.....	52
5.1	Gebrauchsanweisungen.....	52
5.2	Wie man die zeitschalter benutzt.....	52
5.3	Verwendung der Bügeleisen.....	52
5.4	Operation am Arbeitsende.....	52
5.5	Handhabung und Transport.....	52
6.	Wartung.....	54
6.1	Allgemeinwartung.....	54
7.	Störungen und Lösungen.....	55
8.	Marken und Zertifizierungen.....	10
	Explodierte Aussicht.....	11
	Schaltplan.....	20

1. EINFÜHRUNG

The machine described in this use-and-maintenance handbook is a rectangular suction table and steaming.
Die Maschine hat die folgenden Merkmale:

- durch Räder transportierbarer Totalmodul;
- Schalttafel geteilt vom Kesselraum;
- Kessel nach Sicherheitsbestimmungen PED (siehe Betriebsanleitung)
- Sicherheitsventil mit mechanischem Abfluß für Überdrücke;
- Sicherheitsthermostat, mit verbunden;
- elektronisches Niveau des Wassers im Kessel;
- Elektropumpe zum automatischen Einfüllen des Wassers in das Kessel;
- Außerhahn zur Reinigung;
- Innentank zur Wasserreserve;
- zwei Steckdosen mit dazugehörigen Schaltern zur Bügeleisen und Zubehörverbindung;
- verstellbare Elektroventile zum Dosieren des ausgehenden Dampfes;
- Druckmesser zum Lesen des Drucks im Kessel;



Verwenden sie nicht die maschine zu zwecken anders als die dafür sie hergestellt worden ist.

Beim abbruch, folgen sie die gültigen vorschriften des landes, wo diese operation ausgeführt wird.

2. TECHNISCHE MERKMALE

Beschreibung	MASSEINHEIT	TARV
Speisungsdruck	V	230-400 (with boiler)
Speisungsfrequenz	Hz	50
Leistung der Elektropumpe	W	600
durch Elektropumpe absorbierter Höchstdruck	A	2,5
Drehzahl der Elektropumpe	Rpm	2900
Leistung der Widerstandsgruppe	KW	12-15-18
Dampfdruck	Bar	5
Kapazität beim Mindestniveau (NW)	L	9.5
Gesamtabmessung	Cm	90X180Xh98
Höchstgewicht	Kg	280-350 (with boiler)

Es sind Prüfungen der Geräuschniveau ausgeführt werden. Das gewogene gleichwertige andauernde Niveau A des Schalldrucks ist weniger als 70 dB(A) und das gewogene gleichwertige andauernde Niveau A der Schalleistung überschreitet nicht 85 dB(A).

Deswegen ist der gemessene Geräuschwert sehr begrenzt. Wegen dieser Ursache sind für den Bediener keine besondere Vorrichtungen vorgesehen (auch in Anbetracht des automatischen Betriebs der Anlage).

3. ALLGEMEINANWEISUNG

3.1 ELEKTRISCHE SPEISUNG

Die Verbindung mit der Speisung der Maschine soll laut der Anweisungen von Firma Reverberi, die trotzdem nicht für die Verbindung verantwortlich ist, ausgeführt werden. Um einen richtigen Verbindung der Maschine ausführen zu können, folgen Sie diese Anweisungen:

- Prüfen Sie, daß der Verbindungspunkt mit der Energiequelle die Existenz aller nach den gültigen Vorschriften notwendigen Schütze gewährleistet. Deswegen ist es notwendig, die Speisesteckdose mit einem magnetothermischen Differentialschalter von einer angemessenen Leistung zu schützen (der absorbierte Stromhöchstwert ist in den technischen Merkmalen angegeben).
- Verwenden Sie auf keinen Fall Verlängerungen.
- Prüfen Sie, daß die Kabelstellung keinen Schaden verursachen kann.

3.2 ARBEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN BEDIENER

- Tragen Sie immer persönliche Schutzvorrichtungen laut der Richtlinien der gültigen Sicherheitsvorschriften.
- Nähern Sie nicht der Maschine mit brennbarem Material.
- Verlassen Sie nie das Kessel, wann das Eisen gespeist ist und sich auf dem Decktuch befindet. Am Ende jeder Verwendungsphase ist es nötig, alle aktive Vorrichtungen auszuschalten und sie in die dazu bestimmten Sitze zurückzustellen.
- Führen Sie keine Reparatur oder Wartung, wann die Maschine im Bewegung steht oder mit der Steckdose verbunden ist, und wann es Teile bei Hochtemperatur gibt.
- Die Verwendung der Maschine wird erwachsenen und verantwortlichen Personen und in einem den Kindern unzugänglichen Raum empfohlen.
- Arbeiten und bewahren Sie die Maschine in einem trockenen Raum, der von Niederschlägen geschützt ist.
- Es wird empfohlen, keine Materialien auf die Arbeitsoberflächen zu lehnen, deren Abmessungen oder Gewicht die Stabilität der Maschine gefährden können.
- Prüfen Sie periodisch den Zustand der Speisekabel.
- Falls es mehrere Personen am Arbeitsplatz gibt, wird es empfohlen, einen angemessenen Zustand von der Maschine zu halten, um zufällige Kontakte mit Punkten bei Hochtemperatur zu vermeiden.
- Setzen Sie nicht die Maschine in Betrieb, wann der Kabel nicht perfekt gesund oder die Struktur geschädigt ist.



Es wird empfohlen, auf die punkte der maschine, die sich sowohl während des betriebs als auch nach der ausschaltung bei hochtemperatur befinden, besonders aufzupassen.

Normalerweise ist es notwendig, nach der ausschaltung zumindest 30 minuten zu warten, bevor die völlige kühlung passiert.

4. START UND INBETRIEBSETZEN

4.1 INSTALLATION AND VORPRÜFUNGEN

Die Maschine wird in einer Verpackung geliefert. Um die Maschine auszuladen, verwenden Sie einen Stapler von einer angemessenen Kapazität (das Gewicht des Modells ist im Paragraph der technischen Merkmale angegeben). Während der Ausladung, halten Sie sich an einem angemessenen Abstand vom Stapler und stellen Sie die Gabeln, somit die Stabilität der Struktur während der Ausladung gehalten werden kann.

Nachdem Sie ausgeladen haben:

- Nehmen Sie die Maschine von der Verpackung ab, und prüfen Sie, daß die Maschine gesund in allen ihren Teilen und mit allen in der Versandliste angegebenen Stücken versehen ist. Andernfalls, setzen Sie sich umgehend mit unserem Händler in Verbindung.
- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Oberfläche, die imstande ist, ihr (in den technischen Merkmalen angegebenes) Gewicht zu tragen.
- Bei der Lieferung, ist die Maschine mit keinem Allgemeinschalter und eigenen Schutz ausgestattet. Deswegen ist es notwendig, sich an Fachpersonal anzuwenden (es wird empfohlen, unseren befugten Händler zu befragen), um die Verbindung laut der von den im Installationsland gültigen Gesetzen vorgesehenen Vorschriften zu verwirklichen.

4.2 WASSERANSCHLUSS

Die zum Lieferumfang (9) gehörige Leitung an einen Wasserhahn vom Typ Waschmaschine anschließen.

4.3 ANSCHLUSS DES WASSERABLAUFS

Wie im Abschnitt WARTUNG vorgesehen, muss der Kessel in regelmäßigen Abständen entleert werden. Dazu den Ablaufhahn benutzen, der seinerseits mittels Leitung an die Kanalisierung anzuschließen ist.

4.4 DRUCKLUFTANSCHLUSS

Die Maschine an das Druckluftnetz anschließen, wobei der Druckregler (8) so einzustellen ist, dass das Manometer 6 bar anzeigt.

4.5 MODELLE

	M860/1	M870/1	M880/1/12	M880/1/15	M880/1/18	M890/1/12	M890/1/15	M890/1/18
RESISTANCE POWER			12KW	15KW	18KW	12KW	15KW	18KW
TIMER PANEL		*				*	*	*

5. ALLGEMEINE GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

5.1 GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Für eine richtige Verwendung der Maschine, soll der Bediener (siehe Bilder 5 und 6):

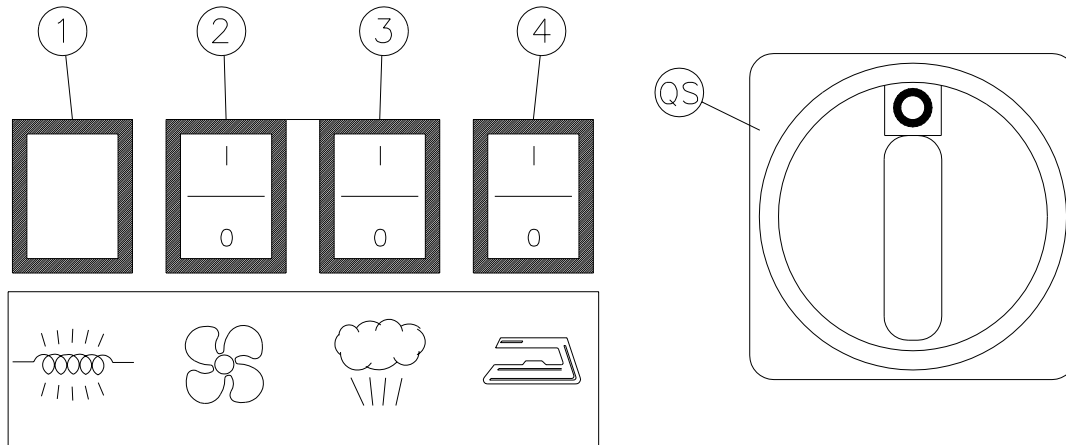


Fig.5

- Den Hauptschalter (QS) in die Stellung „I“ drehen, um die Spannungsversorgung der Maschine einzuschalten.
- Den Schalter (2) einschalten, dessen Kontrollleuchte aufleuchten wird, dann läuft die Pumpe an, um den Füllvorgang auszuführen.
- Am Ende des Füllvorgangs kommt die Pumpe automatisch zum Stehen.
- Die Kontrollleuchte (1) leuchtet auf, wenn die Gruppe der Heizwiderstände ihren Betrieb aufnimmt, bis der Druck, der auf dem Manometer angezeigt wird, einen Wert zwischen 4 und 5 bar erreicht. Die Zeit, um den optimalen Druck zu erreichen, beträgt ca. 15 Minuten. Danach gehen die Heizwiderstände und die Kontrollleuchte des Schalters (1) automatisch aus.
- Wenn die Kontrollleuchte (1) ausgeht, kann man jederzeit mit dem Pedal (6) mit der Dampfabgabe beginnen.
- Der Schalter (2) dient zum Aktivieren bzw. Deaktivieren des Saugventilators während des Arbeitszyklus. Wenn er einmal aktiviert worden ist, kann er jederzeit mit dem Pedal (5) in Betrieb genommen werden.

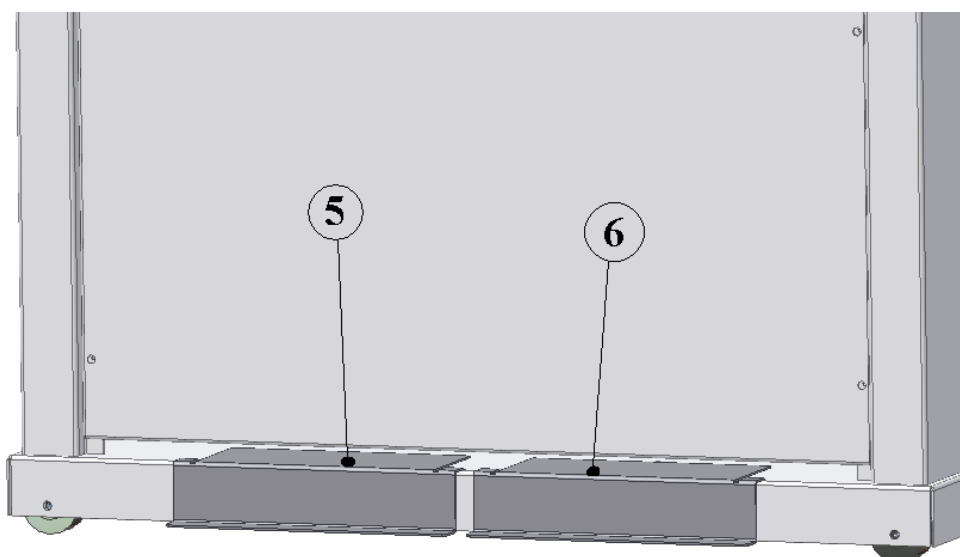
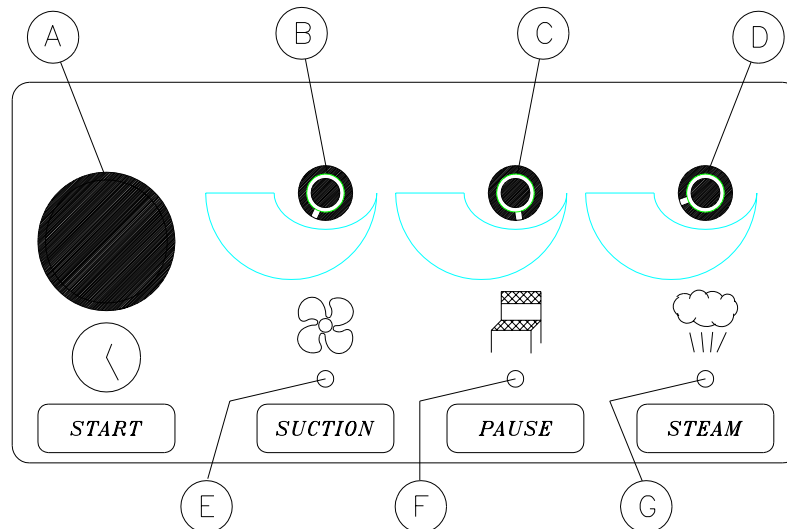


Fig.6

5.2 WIE MAN DIE ZEITSCHALTER BENUTZT (WO VORGEGEHEN)



- 1) Regler der Saugzeit (B). Die entsprechende Kontrollleuchte (E) bleibt so lange an, wie der Saugventilator funktioniert.
- 2) Regler der Pausenzeit (C). Die entsprechende Kontrollleuchte (F) bleibt die ganze Pausenzeit an.
- 3) Regler der Dampfabgabezeit (D). Die entsprechende Kontrollleuchte (G) bleibt die Zeit der Dampfabgabe über an.
- 4) Die rote Taste (A) startet den Automatikzyklus, der mit den drei Reglern (B), (C) und (D) programmiert wurde.

5.3 BENUTZUNG DES BÜGELEISENS

Der Dampftisch Serie TARV hat die Möglichkeit, ein Bügeleisen anzuschließen. Um dieses benutzen zu können, ist folgendes erforderlich:

Die Dampfleitung des Bügeleisens an den Schlauchstutzen des Magnetventils anschließen, das im unteren Teil rechts der Platte angeordnet ist, wobei man es mit einer Schlauchschelle absichert.

Das Bügeleisen an die Steckdose anschließen, die rechts vom Hauptschalter (QS) vorhanden ist, indem man die Arretierung senkt. Den Leuchtschalter (4) einschalten, um die Spannungsversorgung des Bügeleisens einzuschalten.

Die Taste auf dem Handgriff des Bügeleisens drücken, um die Dampfabgabe zu erhalten.

5.4 BEI ENDE DER ARBEIT AUSZUFÜHRENDE VORGÄNGE

Die Schalter zum Einschalten von Kessel, Saugventilator und Bügeleisen (2), (3) und (4) ausschalten.

Den Hauptschalter (QS) ausschalten, indem man ihn wieder in die Stellung „0“ bringt.



Um verbrennung beim wasserabfluss zu vermeiden, soll man darauf gut aufpassen, die metallteile der abflussanlage nicht zu berühren.

5.5 HANDHABUNG UND TRANSPORT

Um die Maschine transportieren zu können, soll man:

Den Endstecker des Kabels von der dazu bestimmten Steckdose ausziehen und sie stellen, somit sie keine Hinderung darstellt oder während der Transportphase nicht geschädigt werden kann.

Zerlegen Sie das Zubehör und die Komponenten, die nicht steif an die Maschine befestigt sind.

6. WARTUNG

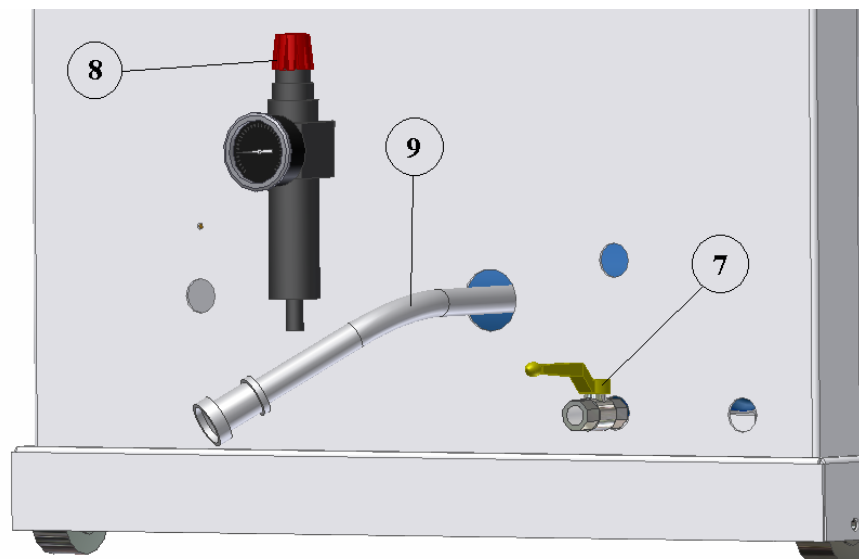


Führen sie die wartungsoperationen aus, wann die maschine stilliegend ist, nachdem sie den hauptspeiseschalter ausgeschaltet haben, und wann die verschiedenen komponenten nicht bei hochtemperatur stehen.

6.1 ALLGEMEINWARTUNG

Die Maschine braucht keine besondere Wartung, allerdings ist es gut, die folgende Anweisungen zu beachten:

- ◆ **ELEKTRISCHE ANLAGE:** Prüfen Sie periodisch den Zustand der elektrischen Anlage, indem Sie auf die Verbindungskabel besonders aufpassen. **Bei störungen wenden sie sich an unseren technischen dienst oder an fachpersonal an.**
- ◆ **WASSERZUFUHR:** Einmal pro Woche prüfen, ob eventuell Rückstände im Wassereinlauffilter vorhanden sind.
- ◆ **SPEISETANK:** Für die mit Tank versehenen Modelle, ist es ratsam, wochentlich zu prüfen, daß es keinen Rückstand am Boden Stoffilter.
- ◆ **AUTOMATISCHES NIVEAU:** Zerlegen Sie die Sonde jede 10 Monate. Prüfen Sie, daß sie keine Verkrüstungen hat. Andernfalls, reinigen Sie sie ohne brennbare Flüssigkeiten zu benutzen, und setzen Sie sie wieder zusammen, indem Sie gut das Verbindungsstück des Kessels befestigen.
- ◆ **SICHERHEITSVENTIL:** Es ist notwendig, eine periodische Prüfung auszuführen, um seine Wirksamkeit im Notfall zu garantieren. Versichern Sie sich, daß es sich keine Verkrüstungen bilden, die den Abfluß der Vorrichtung zu verstopfen.
- ◆ Um die Reinigungsoperation ausführen zu können, soll man ein feuchtes Tuch verwenden. Benützen Sie auf keinen Fall brennbare Flüssigkeiten.
- ◆ Im Falle einer längeren Nichtbenutzung des Geräts den Kessel entleeren, indem man den Hahn (7) aufdreht. Dabei ist darauf zu achten, dass man das auslaufende Wasser nicht berührt, weil es eine höhere Temperatur aufweisen könnte. Die Maschine an einer trockenen und witterungsgeschützten Stelle abstellen.



7. STÖRUNGEN UND LÖSUNGEN



Bevor sie jede wartungs- oder verstellungsoperation ausführen, schalten sie die maschine aus und ziehen sie den stecker von der dazu bestimmten steckdose aus (wenn es gibt). Führen sie keine reparatur aus. Wenden sie sich immer an unseren technischen dienst an.

STÖRUNG	URSACHEN	LÖSUNGEN
Die Pumpe funktioniert, aber kein Wasser fließt in das Kessel ein.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Das Verbindungsstück ist verstopft. 2) Das Speiseventil ist fehlerhaft. 3) Der Wassereinflußfilter ist verstopft. 4) Druck liegt über 3,5 bar 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Lockern Sie das Verbindungsstück und nehmen Sie die Verkrüstungen im Kessel ab, indem Sie einen gespitzten Gegenstand verwenden. 2) Reinigen Sie das Ventil und stellen Sie es zurück oder ersetzen Sie es. 3) Zerlegen Sie das Gummi und reinigen Sie sorgfältig den Filter. 4) Setting pressure switch on 4,8bar
Die Pumpe funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Das Niveaugehäuse ist geschädigt. 2) Der Pumpenmotor ist verbrannt. 3) Der Startkondensator ist verbrannt. 4) Die Pumpe ist gesperrt. 5) Sicherung durchgebrannt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Ersetzen Sie das Gehäuse. 2) Ersetzen Sie den Motor. 3) Ersetzen Sie den Kondensator. 4) Schlagen Sie leicht die Pumpe, um den Läufer zu entsperren. 5) Sicherung ersetzen.
Das Kessel geht nicht unter Druck.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Die Widerstände sind durchgebrannt. 2) Der Druckwächter ist geschädigt. 3) Das Verbindungsrohr des Druckwächters ist verstopft. 4) Sicherheitsthermostat hat angesprochen 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Ersetzen Sie die Widerstandsgruppe mit der Dichtung. 2) Ersetzen Sie den Druckwächter. 3) Zerlegen Sie das Verbindungsstück und reinigen Sie es von den Verkrüstungen. 4) Den Thermostaten von Hand zurückstellen (Abb. 7).
Das Bügeleisen wird nicht warm.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Der Schalter ist offen. 2) Die Sicherung ist durchgebrannt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Schließen Sie den grünen Leuchtschalter. 2) Nehmen Sie das Hinterbrett ab und ersetzen Sie die Sicherung in die elektrische Anlage.
Das Bügeleisen ist warm, aber kein Dampf fließt aus.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Der Mikroschalter ist defekt. 2) Das Solenoid des Ventils ist durchgebrannt. 3) Das Elektroventil ist verstopft. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Ersetzen Sie den Mikroschalter. 2) Ersetzen Sie das Solenoid. 3) Zerlegen Sie und ersetzen Sie das Elektroventil.
Dampf fließt vom Sicherheitsventil aus.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Das Manometer zeigt einen richtigen Druck an und das Ventil strömt aus. 2) Das Manometer zeigt einen hohen Druck an. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reinigen Sie das Ventil oder ersetzen Sie es. 2) Prüfen Sie den Druckwächter und das dazugehörige Verbindungsrohr.

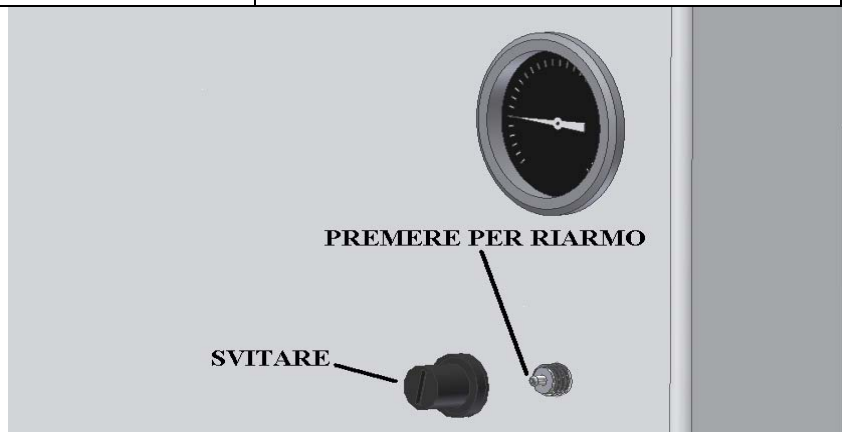


Fig.7